

Panorama mensile sulle attività istituzionali dell'Organizzazione internazionale italo-latino americana, costituita dai governi di:
Panorama mensual sobre las actividades institucionales de la Organización internacional italo-latino americana, integrada por los gobiernos de:

ARGENTINA ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA BRASIL CHILE COLOMBIA COSTA RICA CUBA
ECUADOR EL SALVADOR GUATEMALA HAITÍ HONDURAS ITALIA MÉXICO NICARAGUA PANAMÁ
PARAGUAY PERÚ REPÚBLICA DOMINICANA URUGUAY REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA

Che tipo di economia dopo il Covid? / Qué tipo de economía después del Covid?

Intervento del Sottosegretario di Stato al Ministero degli Affari Esteri
Manlio di Stefano in occasione della sua partecipazione al webinar

Intervención del Subsecretario de Estado del Ministerio de Asuntos Exteriores
Manlio Di Stefano en ocasión de su participación en el webinario

Buona sera. Inizio ringraziando la Segretaria Generale dell'IILA, Cavallari, per l'invito rivoltomi a partecipare a questa Conferenza, cosa che non posso fare in diretta a causa di precedenti impegni.

Mi complimento inoltre per il prestigioso incarico che ricopre dall'inizio di quest'anno, che, sono certo, rappresenterà un'ulteriore spinta alle ottime relazioni del nostro paese con tutti i nostri cugini latino-americani.

L'Istituto Italo-Latino Americano rappresenta un po' il dialogo intergovernativo unico nel suo genere, uno strumento multilaterale privilegiato nei rapporti tra l'Italia e la Regione latino-americana e caraibica, caratterizzati da profondi legami

Buenas noches. Empiezo dándole las gracias a la Secretaría General de la IILA, Cavallari, por haberme invitado a participar en esta Conferencia, que no puedo hacer en directo debido a compromisos anteriores.

Además quiero felicitarme con ella por el prestigioso cargo que ha asumido a comienzos de este año y estoy seguro de que representará otro impulso para las excelentes relaciones de nuestro país con todos nuestros primos latinoamericanos.

El Instituto Ítalo-Latinoamericano representa un poco el diálogo intergubernamental único en su género, una herramienta multilateral privilegiada en las relaciones entre Italia y la región latinoamericana y caribeña, cuyos rasgos característicos son los

INDICE

→ ... vai alla pagina

■ SEGRETERIA GENERALE E PRESIDENZA / SECRETARÍA GENERAL Y PRESIDENCIA

1

■ LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA SOCIO-ECONOMICA / LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA SOCIOECONOMICA

8

■ LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA CULTURALE / LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA CULTURAL

9

■ LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA TECNICO-SCIENTIFICA / LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA TÉCNICO CIENTIFICA

12

■ LE ATTIVITÀ DI COOPERAZIONE: PROGETTI ITALIANI / LAS ACTIVIDADES DE COOPERACIÓN: PROYECTOS ITALIANOS

16

■ LE ATTIVITÀ DI COOPERAZIONE: PROGETTI EUROPEI / LAS ACTIVIDADES DE COOPERACIÓN: PROYECTOS EUROPEOS

22

umani, politici, economici e culturali, da una radicata comunanza di valori. Si tratta di un prezioso Organismo Internazionale che nell'arco dei suoi 54 anni di vita si è rafforzato e ha saputo evolversi adattando la sua capacità operativa per affrontare le nuove sfide emerse nel corso del tempo.

Oltre alle tradizionali attività programmatiche nei settori culturale, scientifico e socio-economico l'Organismo è stato infatti in grado di sviluppare nuovi percorsi che gli hanno gradualmente permesso di posizionarsi a livello internazionale come un attore sempre più operativo e vitale.

Questo risultato è stato raggiunto grazie all'azione di rilancio che l'Italia con convinzione ha voluto imprimere alle attività dell'Istituto come parte integrante del rafforzamento delle nostre relazioni con il subcontinente latino-americano.

In questo quadro, di fronte all'enorme sfida che ci viene posta dalle drammatiche conseguenze economiche e sociali provocate dal covid-19 è imprescindibile rafforzare ancora più la collaborazione congiunta tra i nostri paesi, cercando di individuare insieme soluzioni innovative mirate a una ripresa economica attenta alle esigenze sociali. In quest'ottica l'IILA, strumento di multilateralismo concreto e produttivo, da sempre centro di dialogo e collaborazione, rappresenta lo spazio ideale per un fruttifero scambio di idee, opinioni e proposte efficaci da cui potremo trarre mutuo beneficio.

Oggi, come sapete, ci troviamo infatti alle prese con una sfida epocale e imprevista che ha sconvolto il mondo come lo conoscevamo fino a pochi mesi fa e ci obbliga a ripensare completamente il nostro modo di intendere la società, la produzione, il commercio, il turismo e persino le interazioni sociali. In Italia la crisi sanitaria sembra oggi alle spalle, ma l'onda lunga di quella economica si farà sentire per tutto il 2020.

E ciò è vero anche per tutta l'Europa e l'America Latina. Proprio per questo in questi mesi alla Farnesina abbiamo lavorato al rilancio del Sistema-Paese, a partire da quella componente fondamentale del nostro PIL che è rappresentata dall'export: oltre il 30%, cioè 475 miliardi di euro nel 2019, mentre puntavamo a superare quota 500 miliardi nel 2020, previsione che ovviamente non sarà raggiunta.

profundos vínculos humanos, políticos, económicos y culturales y los valores compartidos muy arraigados. Se trata de un valioso Organismo Internacional que a lo largo de sus 54 años de vida ha venido fortaleciéndose y ha sabido evolucionar adaptando su capacidad operativa a la hora de afrontar los nuevos retos que se le iban planteando en el transcurso del tiempo.

Además de las tradicionales actividades programáticas en los sectores cultural, científico y socioeconómico, el Organismo ha sido capaz de desarrollar nuevos caminos que poco a poco le han permitido posicionarse a nivel internacional como un actor cada vez más operativo y vital.

Este resultado se ha alcanzado gracias a la operación de relanzamiento que Italia ha llevado a cabo con fuerza a través de las actividades del Instituto, como parte integrante del fortalecimiento de nuestras relaciones con el subcontinente latinoamericano.

En este marco, ante el enorme reto que nos plantean las dramáticas consecuencias económicas y sociales provocadas por el covid-19, es imprescindible estrechar aún más la colaboración conjunta entre nuestros países, tratando de encontrar soluciones innovadoras para una desescalada económica que tenga muy en cuenta las exigencias sociales. En esta perspectiva la IILA, herramienta de multilateralismo concreto y productivo, que lleva toda la vida siendo un centro de diálogo y colaboración, representa el espacio ideal para un fructífero intercambio de ideas, opiniones y propuestas eficaces de las que podríamos beneficiarnos mutuamente.

En efecto, como ustedes saben, hoy nos encontramos ante un desafío imprevisible que ha marcado una época y que ha desbaratado el mundo tal y como lo conocíamos hasta hace pocos meses y que ahora nos obliga a modificar completamente nuestra forma de entender la sociedad, la producción, el comercio, el turismo e incluso las interacciones sociales. Por lo que parece, hoy en Italia la crisis sanitaria nos la hemos dejado atrás, sin embargo los efectos a largo plazo de la crisis económica se verán a lo largo de todo el 2020. Y esto vale también para toda Europa y América Latina.

Precisamente por este motivo a lo largo de los últimos meses en la Farnesina hemos estado trabajando en el relanzamiento del "Sistema-País", tomando como punto de partida ese componente fundamental de nuestro PIB que es la exportación: más del 30%, es decir 475 mil millones de euros en 2019, cuando nos habíamos fijado como meta la de llegar a más de 500 mil millones en 2020, previsión que lógicamente no cumpliremos.

In questi mesi ci siamo quindi focalizzati sul rafforzamento e la penetrazione del Made in Italy nei vari mercati, nell'internazionalizzazione del sistema economico-produttivo italiano. Occorre ancora ampliare il mercato, anzi, i mercati di destinazione dei nostri prodotti, ma anche e soprattutto la nostra capacità di raggiungerli. Vogliamo soprattutto ampliare la platea delle imprese stabilmente esportatrici che sono ancora poche rispetto al totale delle imprese italiane.

Durante la crisi abbiamo quindi potuto lavorare in maniera anti-ciclica per il rilancio, fino ad arrivare l'8 giugno scorso alla firma del Ministro Di Maio con le maggiori confederazioni e associazioni di categoria italiane dell'ormai celebre "Patto per l'export".

Il patto è frutto dell'ascolto e della condivisione. Ho infatti personalmente presieduto 12 tavoli settoriali per un totale di 8,30 ore di interazione con le principali categorie produttive italiane, raccogliendo così fondamentali feed-back che abbiamo inserito nella nostra strategia. Questi feed-back sono poi confluiti in sei pilastri di azione, che sono rispettivamente comunicazione, formazione e informazione, e-commerce, sistema fieristico, promozione integrata e finanza agevolata. In totale si tratta di un grande investimento da 1,4 miliardi di euro per le imprese e l'export.

Moltissimo è stato fatto, non mi illudo certamente che questo possa bastare, perché viviamo e vivremo la fase più dura, tanto per l'economia globale che per le singole economie nazionali. Per questo il nostro rapporto con i paesi dell'America Latina resterà imprescindibile, perché il partenariato economico con questi paesi si appoggia anche sul retroterra culturale comune, che è la vera risorsa che dobbiamo preservare e coltivare, anche e soprattutto nei periodi più duri. Resto convinto che solo unendo le forze contro il virus e mantenendo aperti i nostri paesi agli scambi commerciali che sostengono tutte le nostre economie e le nostre società, potremo superare insieme questa crisi.

Vi ringrazio.

Por tanto estos meses nos hemos centrado en el fortalecimiento y en la penetración de la producción italiana en los distintos mercados y en la internacionalización del sistema económico-productivo italiano. Todavía hay que ampliar el mercado, o mejor dicho los mercados de destino de nuestros productos, pero también y sobre todo nuestra capacidad de llegar a ellos. Queremos sobre todo ampliar el alcance hasta un gran número de empresas que exportan de forma estable y que todavía son pocas si se toma en cuenta el número total de las empresas italianas.

Por esto durante la crisis hemos podido trabajar de forma anti-cíclica para el relanzamiento, hasta que el pasado 8 de junio llegamos al famoso "Pacto de exportación", firmado por el Ministro Di Maio y las confederaciones y asociaciones de categoría italianas más importantes.

El pacto es el fruto de la escucha y de la puesta en común. He presidido personalmente 12 mesas sectoriales por un total de 8,30 horas de interacción con las principales categorías productivas italianas, recogiendo de esta forma feed-back fundamentales que hemos incluido en nuestra estrategia. Estos feed-back luego han ido encauzándose en los seis siguientes pilares de acción: comunicación, formación e información, comercio electrónico, sistema de ferias, promoción integrada y finanzas blandas. En total se trata de una gran inversión de 1,4 mil millones de euros para las empresas y la exportación.

Se ha hecho muchísimo, pero desde luego no me hago ilusiones de que esto es suficiente, porque estamos viviendo y viviremos la fase más dura, tanto para la economía global como para las economías nacionales. Por esto nuestra relación con los países de América Latina seguirá siendo imprescindible, porque el partenariado económico con estos países apoya también en las raíces culturales comunes, que son el verdadero recurso que tenemos que preservar y cultivar, también y sobre todo en los períodos más duros. Sigo convencido de que sólo aunando nuestras fuerzas contra el virus y manteniendo abiertos nuestros países a los intercambios comerciales, que son el alimento de nuestras economías y nuestras sociedades, podremos superar juntos esta crisis.

Muchas gracias.

AGENDA DELLE ATTIVITÀ ISTITUZIONALI (SEGRETERIA GENERALE E PRESIDENZA) AGENDA DE LAS ACTIVIDADES INSTITUCIONALES (SECRETARÍA GENERAL Y PRESIDENCIA)

- **3 giugno** – Il Segretario Generale dell'IILA Antonella Cavallari interviene nel corso del **webinar** organizzato dai programmi dell'Unione Europea, EL PAcCTO, EUROSociAL + e COPOLAD II, per condividere le esperienze tra UE, America Latina e i Caraibi **sull'uso di misure alternative al carcere durante la pandemia da COVID-19.**

Questo webinar nasce a seguito della Dichiarazione di Montevideo approvata da 150 rappresentanti di oltre 30 paesi in America Latina, Caraibi e UE lo scorso settembre 2019 a Montevideo, in Uruguay, durante la Conferenza biregionale sulle misure alternative alla privazione di libertà organizzata da EL PAcCTO, EUROSociAL + e COPOLAD II. **La riunione virtuale ha consentito di evidenziare le criticità del momento e le risposte che i Programmi europei stanno dando anche grazie alle innovative proposte provenienti dalle istituzioni, come l'IILA, che ad essi stanno dando esecuzione.**

- **4 giugno** – Il Segretario Generale Antonella Cavallari ha partecipato all'evento online di presentazione **"Convocatoria CUIA a manifestaciones de interés de colaboración destinada a Universidades argentinas"** organizzato dal Consorzio interUniversitario Italiano per l'Argentina.

Il CUIA ha come obiettivo quello di favorire i rapporti inter-universitari tra Italia e Argentina sostiene attivamente i progetti di ricerca congiunti e la mobilità di studenti, docenti, ricercatori e dottorandi nei due Paesi. IILA ha recentemente **firmato un accordo di collaborazione** proprio con questa istituzione, al fine di creare sinergie ed attivare una sempre più efficace cooperazione scientifica.

All'incontro online sono intervenuti il Ministro di Educación de la República Argentina, Nicolás Alfredo Trotta, il Vice Ministro degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, Marina Sereni e l'Ambasciatore d'Italia a Buenos Aires, Giuseppe Manzo e hanno partecipato circa 160 rappresentanti di istituzioni accademiche con l'obiettivo di rafforzare le opportunità e gli strumenti di collaborazione tra le università italiane e quelle argentine.

Nel suo intervento il Segretario Generale ha ricordato come la pandemia in corso abbia evidenziato la **profonda connessione tra scienza, politica e società civile e la conseguente**

- **3 de junio** – La Secretaria General de la IILA Antonella Cavallari interviene en el **webinario** organizado por los programas de la Unión Europea EL PacCTO, EUROSociAL+ COPOLAD II, para compartir experiencias entre UE, América Latina y el Caribe sobre el uso de medidas alternativas a la cárcel durante **la pandemia por COVID-19.**

Este webinario nace a raíz de la Declaración de Montevideo aprobada el pasado septiembre de 2019 en Montevideo (Uruguay), por 150 representantes de más de 30 países de América Latina, Caribe y UE, con motivo de la Conferencia biregional sobre las medidas alternativas a la privación de la libertad organizado por EL PacCTO, EUROSociaAL+ y COPOLAD II. **A través de la reunión virtual se pusieron de manifiesto los problemas del momento y las respuestas que los Programas europeos están ofreciendo gracias a las innovadoras propuestas de las instituciones, como la IILA, que las están poniendo en práctica.**

- **4 de junio** – La Secretaria General Antonella Cavallari participa en el evento de presentación en línea **"Convocatoria CUIA a manifestaciones de interés de colaboración destinada a Universidades argentinas"** organizado por el Consorcio interUniversitario Italiano para Argentina.

El objetivo del CUIA es promover las relaciones inter-universitarias entre Italia y Argentina apoyando activamente los proyectos de investigación conjuntos y la movilidad entre estudiantes, profesores, investigadores y doctorandos en ambos países. Recientemente la IILA ha **firmado un convenio de colaboración** precisamente con esta institución, al fin de crear sinergias y activar una cooperación científica cada vez más eficaz.

En el encuentro en línea intervinieron el Ministro de Educación de la República Argentina Nicolás Alfredo Trotta, el Viceministro de Asuntos Exteriores y Cooperación Internacional Marina Sereni y el Embajador de Italia en Buenos Aires Giuseppe Manzo y participaron unos 160 representantes de instituciones académicas al objeto de fortalecer las oportunidades de colaboración entre universidades italianas y argentinas.

En su intervención la Secretaria General destacó que la pandemia ha evidenciado la **profunda conexión entre ciencia, política y sociedad civil y la consiguiente necesidad de activar redes**

necessità di attivare opportune reti di collegamento che favoriscano la circolazione delle informazioni anche al fine di fare fronte alle attuali sfide globali. IILA ha una lunga e proficua tradizione di rapporti con Università e centri di eccellenza, tra cui il Centro per le Biotecnologie e Ingegneria genetica di Trieste e il CERN e dispone di una attiva rete di circa 120 Accademici e scienziati italiani e latinoamericani. Nell'illustrare le molteplici attività dell'organizzazione in questo settore il Segretario Generale ha quindi assicurato la **piena disponibilità ad estendere le possibilità per gli studiosi latinoamericani di partecipare ad attività di formazione e ricerca in Italia e in Europa tramite borse di studio, progetti e corsi di formazione di alto livello.**



de conexión que favorezcan la circulación de información al fin, entre otras cosas, de hacer frente a los retos globales de hoy. La IILA cuenta con una larga y fértil tradición de relaciones con Universidades y centros de excelencia, entre los que figura el Centro de Biotecnologías e Ingeniería genética de Trieste y el CERN y dispone de una red activa de unos 120 Académicos y científicos italianos y latinoamericanos. Además de ilustrar las múltiples actividades que la Organización realiza en este sector, la Secretaría General aseguró **que está completamente dispuesta a extender las posibilidades para los expertos latinoamericanos de participar en actividades de formación e investigación en Italia y en Europa a través de becas, proyectos y cursos de formación de alto nivel.**

- **16 giugno** – Il Segretario Generale Cavallari rilascia un'intervista a Luca Matteuzzi di AISE (Agenzia Internazionale Stampa Estero) in cui parla di cultura, supporto socioeconomico, cooperazione scientifica e accademica, formazione in un contesto europeo, contrasto alla criminalità, sicurezza nelle carceri, sostegno alle piccole e medie imprese e turismo. Sono queste le tematiche sul tavolo di lavoro del Segretario Generale Cavallari e del Consiglio dei Delegati dell'IILA, tutti orientati in un macro tema trasversale: la sostenibilità ambientale.



■ **16 de junio** – La Secretaria General Cavallari concede una entrevista a Luca Matteuzzi, de AISE (Agencia Internacional Prensa Extranjera) en la que habla de cultura, de apoyo socioeconómico, de cooperación científica y académica, de formación en un contexto europeo, de lucha contra el crimen, de seguridad en las cárceles, de apoyo a las pequeñas y medianas empresas y de turismo. Éstos son los temas en la mesa de trabajo de la Secretaria General Cavallari y del Consejo de Delegados de la IILA, y todos ellos están dirigidos hacia un macro tema transversal: la sostenibilidad ambiental.

L'intero articolo è consultabile al link / El artículo entero se puede consultar en el siguiente enlace:

<https://www.aise.it/esteri/ambiente-e-cooperazione-la-nuova-iila-di-cavallari/146681/1?fbclid=IwAR1HSVkVqESFOcVPvPRI5BasWfxvSvp13kPHfjZMuHgLZ-fi01D3VSafA4>

- **17-18 giugno** – Il SG Cavallari si riunisce con le Segretarie tematiche ed il loro staff per pianificare ed organizzare il lavoro dei prossimi mesi. Si dà così avvio concreto ad una nuova modalità di lavoro che consentirà a tutti di conoscere meglio le attività di ciascun settore favorendo sinergie e coordinamento.

■ **17-18 de junio** – la SG Cavallari se reúne con las Secretarías temáticas y sus respectivos equipos para planificar y organizar el trabajo de los próximos meses. Por lo tanto inicia un nuevo método de trabajo que permitirá que todos conozcan mejor las actividades de cada sector, favoreciendo las sinergias y la coordinación.

■ 21 giugno – Il SG Cavallari partecipa, presso l'Ambasciata del Messico a Roma, alla celebrazione del ricordo di México 70 e del popolo messicano che lo ospitò, alla presenza di numerosi e illustri ospiti: dal presidente della Figc Gabriele Gravina, agli azzurri Gianni Rivera, Roberto Boninsegna e Giancarlo De Sisti. Diverse anche le presenze istituzionali, dai sottosegretari degli Affari Esteri Ricardo Merlo e Manlio Di Stefano, al vicesegretario Generale Michele Baiano, il capo gabinetto del ministro per le Politiche Giovanili e lo Sport Giovanni Panebianco, gli Ambasciatori di Germania e Messico in Italia, Viktor Elbling e Carlos García de Alba, e l'Ambasciatore del Messico presso la Santa Sede Alberto Barranco.

Nell'ambito del programma, il pubblico ha ascoltato il messaggio del segretario di Stato Vaticano, Mons. Pietro Parolin, in relazione all'evento, oltre alle testimonianze, i messaggi e i saluti dei protagonisti di México 70, tra cui: Pelé, Karl-Heinz Rummenigge, Roberto Rivellino, Gérson de Gérson Oliveira Nunes, Enrique Borja, Ignacio Calderón, Guillermo 'El Campeón' Hernández, Javier 'El Cabo' Valdivia e Víctor Espárrago.

■ 21 de junio – El SG participa, en la Embajada de México en Roma, en las celebraciones del recuerdo de México 70 y del pueblo mexicano que lo acogió, acto al que acudieron numerosos e ilustres invitados, como por ejemplo el presidente de la Figc Gabriele Gravina, los jugadores de la nacional italiana Gianni Rivera, Roberto Boninsegna y Giancarlo De Sisti. Las presencias institucionales también fueron muchas, pues estaban presentes los subsecretarios de Asuntos Exteriores Ricardo Merlo y Manlio Di Stefano, el Vicesecretario General Michele Baiano, el jefe de gabinete del Ministro de Políticas Juveniles y Deporte Giovanni Panebianco, los Embajadores de Alemania y México en Italia Viktor Elbling y Carlos García de Alba, y el Embajador de México ante la Santa Sede Alberto Barranco.

El público escuchó además el mensaje del Secretario de Estado Vaticano, Mons. Pietro Parolin, relacionado con el evento, además de los testimonios, los mensajes y los saludos de los protagonistas de México 70, entre ellos: Pelé, Karl-Heinz Rummenigge, Roberto Rivellino, Gérson de Gérson Oliveira Nunes, Enrique Borja, Ignacio Calderón, Guillermo 'El Campeón' Hernández, Javier 'El Cabo' Valdivia y Víctor Espárrago.

Un momento della cerimonia
presso l'Ambasciata del Messico /
Un momento del acto
en la Embajada de México

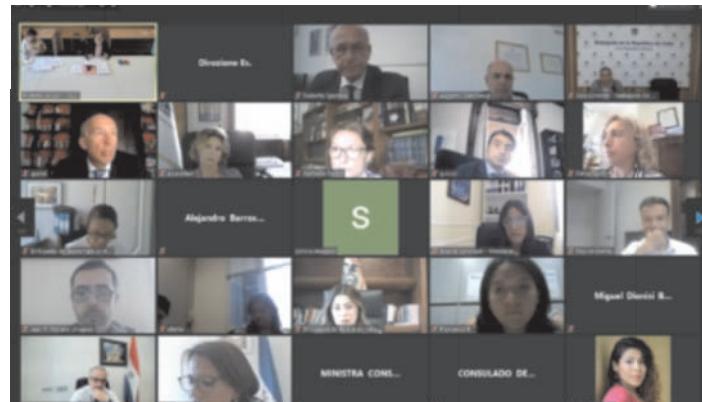


■ 23 giugno - L'Organizzazione internazionale Italo-Latino Americana- IILA, in collaborazione con la Fondazione Casa America di Genova, ha realizzato nella mattinata del 23 giugno un **webinar di informazione sulla recente normativa in materia di regolarizzazione di alcune categorie di lavoratori stranieri**. Il Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari ed il Dott. Roberto Speciale, Presidente di Fondazione Casa America hanno introdotto l'incontro, che ha consentito grazie al-

■ 23 de junio – El pasado 23 de junio por la mañana la Organización internacional Ítalo-Latinoamericana (IILA), en colaboración con la Fondazione Casa America de Génova, realizó **un webinar de información sobre la reciente normativa relativa a la regularización de algunas categorías de trabajadores extranjeros**. La Secretaria General de la IILA, Antonella Cavallari, y el Presidente de Fondazione Casa America, Roberto Speciale, introdujeron el encuentro que permitió, gracias a la insigne participa-

l'autorevole partecipazione del Prefetto Mara Di Lullo, Direttore Centrale per le Politiche della Migrazione e dell'Asilo, Dipartimento per le Libertà civili e l'Immigrazione del Ministero dell'Interno, di chiarire molti aspetti della nuova normativa. Vi sarà tempo fino al 15 di agosto per presentare le domande, al momento sono già 47.000 quelle pervenute, e vi potrebbe essere in sede di conversione del decreto un ampliamento delle categorie dei beneficiari, ha anticipato il prefetto Di Lullo. Il Ministro Plenipotenziario Gianni Bardini, Coordinatore per le politiche inerenti agli stranieri e i minori stranieri in Italia, DGIT Direzione Generale per gli italiani all'estero e le politiche migratorie ha ricordato i compiti del MAECl in materia e l'Avv. Elena Fiorini, specializzata in diritto dell'immigrazione, ha illustrato ai partecipanti le questioni controverse legate all'emersione dei lavoratori stranieri e al lavoro irregolare. Molte le domande specifiche da parte dei Delegati dei Paesi membri dell'IILA e dei molti Consoli invitati a partecipare, che hanno espresso soddisfazione per i chiarimenti ottenuti.

Il Webinar ha rappresentato una inedita ed utile occasione di scambio di informazioni tra i rappresentanti dei Paesi latinoamericani e le autorità italiane su una tematica di forte interesse per le collettività latinoamericane in Italia e ha riconfermato la forte attenzione dell'IILA per le istanze dei paesi membri, soprattutto in un periodo complesso come quello attuale.



ción del Fiscal Mara Di Lullo, Directora Central para las Políticas de Migración y Asilo, Departamento de Libertades Civiles e Inmigración del Ministerio de Interior, aclarar muchos aspectos de la nueva normativa. El plazo para presentar las solicitudes se cierra el 15 de agosto – hasta la fecha ya han llegado 47.000 – y, según palabras del fiscal Di Lullo, en fase de conversión del decreto es posible que se incluyan más categorías de beneficiarios. El Ministro Plenipotenciario Gianni Bardini, Coordinador de política de extranjería y menores extranjeros en Italia, DGIT Dirección General para los italianos en el exterior y las políticas migratorias, recordó los cometidos del MAECl en este sector y la Abgda. Elena Fiorini, especializada en derecho de la inmigración, ilustró a los participantes los asuntos controvertidos relacionados con la emisión de los trabajadores extranjeros y el trabajo irregular. Hubo muchas preguntas específicas por parte de los Delegados de los países miembros de la IILA y de los muchos Cónsules invitados a participar, que expresaron satisfacción por las aclaraciones ofrecidas.

El webinar ha resultado ser una ocasión inédita y útil de intercambio de información entre los representantes de los países latinoamericanos y las autoridades italianas sobre un tema de gran interés para los colectivos latinoamericanos en Italia y ha vuelto a confirmar el fuerte interés de la IILA por las instancias de los países miembros, sobre todo en una época tan compleja como la actual.

■ **24 giugno** – Il SG Cavallari si riunisce all'IILA con il Gruppo di Lavoro composto dagli Ambasciatori di Cile, Costa Rica e Perù, e dai delegati di Brasile, Argentina e Italia per ricevere e discutere proposte da inserire nel futuro programma di lavoro. Il Gruppo, altra novità nel metodo di lavoro intesa ad accrescere la partecipazione dei paesi membri, produrrà un rapporto su per coadiuvare la Segreteria Generale nell'individuazione di priorità e strategie.

seg.generale@iila.org

■ **24 de junio** – El SG Cavallari se reúne en la IILA con el Grupo de Trabajo conformado por los Embajadores de Chile, Costa Rica y Perú y por los Delegados de Brasil, Argentina e Italia para recibir y hablar de las propuestas que podrían formar parte del futuro programa de trabajo. El Grupo, novedad en el método de trabajo destinada a aumentar la participación de los países miembros, elaborará un informe para ayudar a la Secretaría General a identificar prioridades y estrategias.

seg.generale@iila.org

Riunione della Segreteria Socio-Economica con gli Addetti Economici e Commerciali

Il 16 giugno la Segreteria Socio-Economica ha realizzato una video-riunione con gli Addetti Economici e Commerciali delle Ambasciate dei paesi membri dell'IILA, registrando un'ottima partecipazione (19 paesi, compresa l'Italia che quest'anno si è unita a questi incontri).

L'occasione ha consentito al Presidente della Fiera Macfrut Renzo Piraccini di illustrare le attività previste e le modalità di partecipazione alla principale fiera italiana dell'ortofrutta alla quale negli ultimi anni, grazie all'IILA, hanno partecipato numerose aziende latinoamericane. Quest'anno, a causa della pandemia, la fiera si realizzerà in forma digitale dall'8 al 10 settembre 2020.

Inoltre, durante la riunione è stato presentato un aggiornamento sulle attività della Segreteria.

Webinar "Quale tipo di economia dopo il Covid-19?"

La Segreteria Socio-Economica sta organizzando il menzionato webinar, che avrà luogo il primo luglio, con l'obiettivo di creare uno spazio di dialogo affinché i 21 Paesi membri dell'IILA possano condividere idee per una ripresa economica orientata verso uno sviluppo sostenibile. Anche in preparazione di tale evento, la Segreteria ha partecipato a varie attività on-line:

- "Panorama politico ed economico per le industrie del Centro America e della Repubblica Dominicana nel secondo semestre 2020", organizzato dalla *Federación de Cámaras y Asociaciones Industriales de Centroamérica y República Dominicana*, (FECAICA).
- "Come affrontare la crisi? Le soluzioni per le imprese" organizzato da Cassa Depositi e Prestiti.
- "Covid e Crisi economica: quale futuro per l'America Latina?", organizzato dall'Istituto per gli Studi di Politica Internazionale (ISPI).

Formazione a distanza per produttori e tecnici del caffè

L'IILA insieme alla ONG Italiana Africa70 sta organizzando, nell'ambito di due progetti finanziati dalla Cooperazione Italiana allo Sviluppo, i Moduli formativi della "Specialty Coffee Association – SCA "Brewing" e "Green Coffee" che si svolgeranno nel mese di luglio coinvolgendo produttori e tecnici del settore caffè di Ecuador, El Salvador, Guatemala e Honduras.

I partecipanti saranno selezionati dai soci istituzionali dei suddetti progetti: *Ministerio de Agricultura y Ganadería del Ecuador* (MAG), *Consejo Salvadoreño del Café* (CSC), *Asociación Nacional del Café de Guatemala* (ANACAFE) e *Instituto Hondurenho del Café* (IHCAFE).

(Segreteria Socio – Economica dell'IILA s.socioeconomica@iila.org)

Reunión de la Secretaría socioeconómica con los Agregados Económicos y Comerciales

El 16 de junio la Secretaría Socioeconómica realizó una reunión a través de la plataforma Zoom con los Agregados Económicos y Comerciales de las Embajadas de los países miembros de IILA con gran participación (19 países, incluyendo a Italia, que este año se nos unió en estas reuniones).

Durante la reunión el Presidente de la feria Macfrut Renzo Piraccini presentó las actividades y las modalidades de participación en la principal feria italiana de frutas y hortalizas que, a través del IILA, ha contado con la participación de numerosas empresas Latinoamericanas en los últimos años. Este año debido a la coyuntura que atraviesa el mundo con el COVID-19, la feria se realizará de manera digital del 8 al 10 de septiembre de 2020.

Además, en dicha reunión, se presentó un estado de avance de las actividades de la Secretaría.

Webinario "¿Qué tipo de economía después del Covid-19?"

La Secretaría ha estado organizando el webinario mencionado que se realizará el primero de julio y cuyo objetivo es crear un espacio de diálogo para que los 21 Países miembros de IILA puedan compartir ideas para una recuperación económica orientada hacia un desarrollo sostenible. Como parte de la preparación, se ha participado en otras actividades similares tales como:

- "Panorama político y económico para la industria de Centroamérica y República Dominicana en el segundo semestre 2020", organizado por la Federación de Cámaras y Asociaciones Industriales de Centroamérica y República Dominicana, (FECAICA).
- "¿Cómo lidiar con la crisis? Soluciones para empresas", organizado por la Cassa Depositi e Prestiti.
- "Covid y la crisis económica: ¿qué futuro para América Latina?", organizado por el Instituto para los Estudios de Política Internacional (ISPI).

Entrenamiento virtual para productores y técnicos del café

El IILA junto con la ONG Italiana Africa70 está organizando a través de dos proyectos financiados por la Cooperación Italiana al Desarrollo los Módulos formativos de la Specialty Coffee Association – SCA "Brewing" y "Green Coffee" que se realizarán en el mes de julio para productores y técnicos del sector café de Ecuador, El Salvador, Guatemala y Honduras.

Los participantes serán seleccionados por los socios institucionales de dichos proyectos que son: Ministerio de Agricultura y Ganadería del Ecuador (MAG), Consejo Salvadoreño del Café (CSC), Asociación Nacional del Café de Guatemala (ANACAFE), y el Instituto Hondurenho del Café (IHCAFE).

(Secretaría Socio-Económica del IILA s.socioeconomica@iila.org)



Il 30 giugno si è chiuso **Desde mi ventana. Image slam COVID-19**, nuovo progetto lanciato dalla Segreteria Culturale destinato a bambini (dai 5 agli 11 anni) e ragazzi latinoamericani (dai 12 ai 17 anni).

L'obiettivo di questo bando è stato quello di produrre un paesaggio collettivo, fatto di immagini che i giovani latinoamericani hanno costruito, e stanno tuttora costruendo, durante il periodo di chiusura e distanziamento sociale.

Quali sono le loro riflessioni, fantasie ed emozioni vissute durante l'emergenza sanitaria? Cosa vedono dalla loro finestra? Quali sono i desideri e come si esprimono?

Una testimonianza plurale e multimediale della vita vissuta in America Latina, attraverso lo sguardo dei più giovani.

I partecipanti hanno privilegiato il disegno, ma non è mancato qualche giovane fotografo.

Sono arrivate immagini da tutte le regioni dell'America Latina, oltre che dall'Italia, realizzate con le tecniche più disparate.

Tutte le opere sono state condivise sui canali social dell'IILA. La Segreteria Culturale realizzerà un grande collage, che verrà pubblicato in rete, con le immagini che hanno ricevuto più "Mi piace" sui social.

El 30 de junio se cerró **Desde mi ventana. Image slam COVID-19**, nuevo proyecto lanzado por la Secretaría Cultural, destinado a niñas (de 5 a 11 años) y jóvenes latinoamericanos (de 12 a 17 años).

El objetivo de esta convocatoria fue producir un paisaje colectivo, compuesto por imágenes, que los jóvenes latinoamericanos han ido construyendo (y siguen construyendo todavía) en esta época de confinamiento y distanciamiento social.

¿Cuáles son sus reflexiones, fantasías y emociones en tiempos de emergencia sanitaria? ¿Qué ven desde su ventana? ¿Cuáles son sus deseos y cómo se expresan?

Un testimonio plural y multimedia de lo vivido en América Latina, a través de la mirada de los más jóvenes.

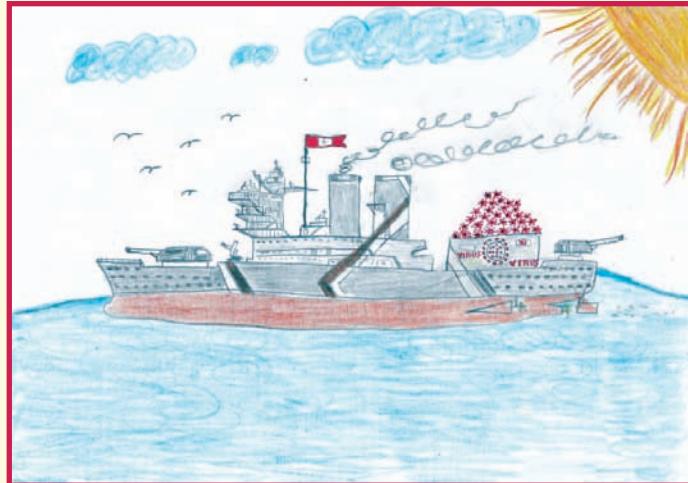
Los participantes privilegiaron el dibujo, aunque no faltaron jóvenes fotógrafos.

Llegaron imágenes tanto desde América Latina como desde Italia, realizados con las técnicas más diversas.

Todas las obras fueron compartidas en las redes sociales de la IILA. La Secretaría Cultural realizará un gran collage, que se publicará en línea, con las imágenes que recibieron más "Me gusta" en las redes sociales.



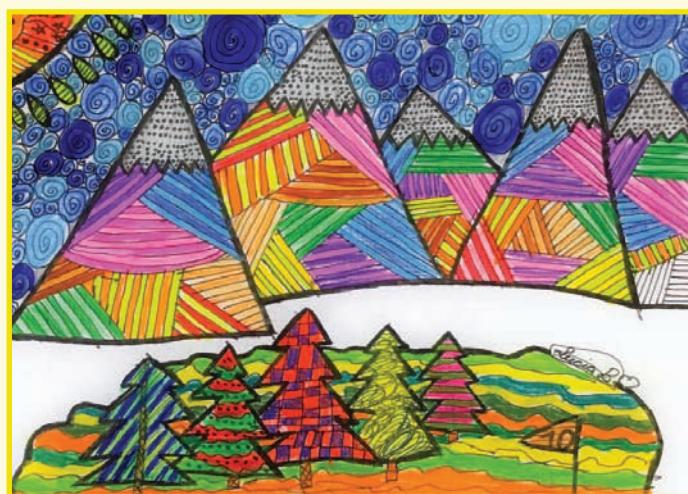
Ecco i primi dieci lavori arrivati / Les presentamos los primeros diez trabajos



"Crucero blindado qua saca el corona virus de la ciudad"
Jesús Miguel Cipriani (9 anni) - Italia/Perù



"Las dos partes de nuestro mundo"
Sebastián Dennis Sánchez Bernal (12 anni) - Panama



"El mundo por mi ventana"
Lucia Biggemann (9 anni) - Bolivia



"Nueva rutina"
Adriana Zayas-Bazán Sánchez (14 anni) - Repubblica Dominicana



"Blanco y negro"
Sofía Olivares (12 anni) - Cile



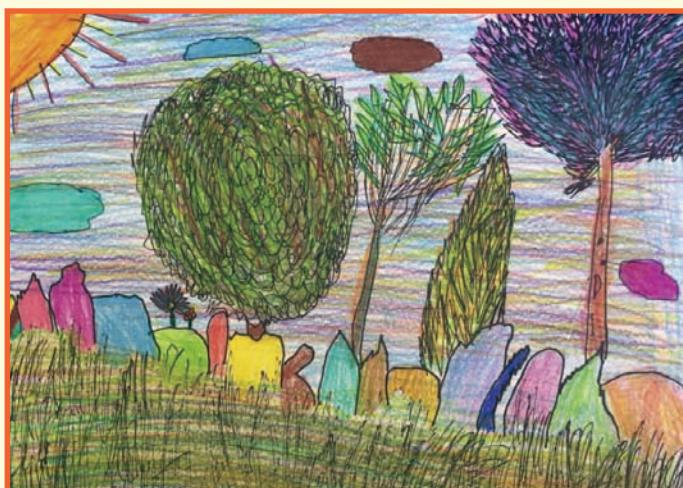
"La felicidad de los niños no muere nunca"
Chiara Giussani Saavedra (7 anni) - Italia-Argentina



"Yo también me quedo en casa"
Santiago Moreira Scabellone (11 anni) - Italia-Ecuador



"Dios vencerá el Covid-19"
Genesis Sarahi Torrez Salazar (6 anni) - Nicaragua



"El jardín secreto"
Sofía Rocha (8 anni) - Bolivia



"Así se ve mi colorido hogar"
Brunella Pacheco Ampuero (8 anni) - Bolivia

Per sfogliare l'album completo www.facebook.com/culturaliila

(Segreteria Culturale dell'IILA s.culturale@iila.org)

Para hojear el álbum completo www.facebook.com/culturaliila

(Secretaría Cultural del IILA s.culturale@iila.org)

Firma dell'Addendum all'Accordo IILA-CERN

Nel corso del mese di maggio l'IILA e l'Organizzazione Europea per la Ricerca Nucleare – CERN hanno firmato un nuovo accordo bilaterale. Grazie a questo documento la IILA sosterrà giovani ricercatori latinoamericani a inizio carriera, affinché possano realizzare un periodo di studio e perfezionamento a Ginevra. L'obiettivo finale dell'accordo è stimolare la creazione di competenze nella regione, promuovendo la formazione ed il perfezionamento delle risorse umane. L'accordo permetterà a giovani latinoamericani di realizzare soggiorni di 8 settimane per lavorare con gruppi di ricerca internazionali in qualsiasi delle aree tematiche in cui opera il CERN, acquisendo in questo modo nuove capacità professionali e personali.

Il CERN è il più grande laboratorio al mondo di fisica delle particelle ed è riconosciuto a livello mondiale per l'eccellenza della ricerca sviluppata. Attualmente ne sono membri 22 Paesi, quasi tutti europei, salvo Israele, unico membro extraeuropeo.



Incontro online con le Delegazioni dei Paesi membri dell'IILA per la creazione di uno spazio di condivisione per sostenere la Regione durante e nel post pandemia da COVID

La creazione di uno spazio per la **condivisione di informazioni e buone pratiche tra America Latina e Italia sul tema Covid-19**, è stata oggetto, il **19 giugno 2020**, di un **incontro online organizzato dalla Segreteria Tecnico Scientifica** al quale hanno partecipato i rappresentanti delle delegazioni IILA e la dottoressa Giovanna Martelli, promotrice dell'iniziativa.

Nel presentare Giovanna Martelli, la dottoressa Florencia Paoloni, Segretario Tecnico-Scientifico, ne ha sottolineato l'impegno su tematiche di particolare sensibilità come il contrasto alla violenza, la tutela delle donne, anche in età adolescenziale, la tutela dei minori e la lotta al traffico di esseri umani, che sono state al centro della sua attività di deputato per una legislatura (2013-2017) ed hanno favorito il suo avvicinamento alle problematiche dell'America Latina.

Nel suo intervento la dottoressa Martelli ha illustrato la **proposta di creare uno spazio virtuale che le Ambasciate dei Paesi Membri possano utilizzare includendovi esperienze, informazioni, risorse, know-how, buone pratiche nonché le esigenze degli attori interessati, italiani o latinoamericani, pubblici o privati, allo scopo di dar vita a uno strumento di dialogo, consultazione e condivisione idoneo a mitigare gli effetti sanitari, economici e sociali dell'emergenza Covid.**

I rappresentanti delle Delegazioni hanno espresso interesse per la proposta dalla dottoressa Martelli nella quale vedono uno stru-

Firma de la Adenda al Acuerdo IILA-CERN

En el mes de mayo la IILA y la Organización Europea para la Investigación Nuclear -CERN firmaron un nuevo acuerdo bilateral gracias al cual la IILA apoyará a jóvenes investigadores latinoamericanos al comienzo de su trayectoria profesional a fin de realizar un periodo de estudios y perfeccionamiento en Ginebra. Objetivo final del acuerdo consiste en empujar la creación de capacidades en la región, promoviendo la formación y el perfeccionamiento de los recursos humanos.

El acuerdo permitirá a jóvenes latinoamericanos realizar estadías de ocho semanas para trabajar con grupos internacionales de investigación en cualquiera de las áreas temáticas en que actúa el CERN y adquirir de esta forma nuevas capacidades profesionales y personales.

El CERN es el más grande laboratorio de física de las partículas en el mundo y es reconocido a nivel mundial por la excelencia de su investigación. En la actualidad son miembros del CERN 22 países, casi todos europeos, siendo Israel el único miembro no europeo.

Encuentro en línea con las Delegaciones de los Países Miembros de la IILA para la generación de un espacio conjunto para el apoyo a la Región durante y post pandemia COVID

La generación de un espacio para la puesta en común de información y buenas prácticas entre América Latina e Italia sobre el Covid-19, ha sido objeto el 19 de junio de un encuentro en línea organizado por la Secretaría Técnico-Científica en el cual participaron los representantes de las delegaciones IILA y la doctora Giovanna Martelli, promotora de dicha actividad.

Al presentar a Giovanna Martelli, la doctora Florencia Paoloni, Secretaria Técnico-Científica, subrayó su compromiso en temas de especial trascendencia, como la lucha a la violencia, la protección de las mujeres, inclusive de las adolescentes, la protección de los menores y la lucha al tráfico de seres humanos. Dichas temáticas formaron el foco de su actividad de diputado durante una legislación (2013-2017) y favorecieron su acercamiento a los problemas de América Latina.

En su intervención la Sra. Martelli esbozó su **propuesta de crear un espacio virtual que las Embajadas de los Países miembros puedan emplear insertando experiencias, información, recursos, know-how, buenas prácticas así como las exigencias de los actores interesados, italianos o latinoamericanos, públicos o privados, con el fin de crear una herramienta de diálogo, asesoramiento y puesta en común idóneo para mitigar los efectos sanitarios, económicos y sociales de la emergencia de Covid.**

Los representantes de las Delegaciones expresaron interés por la propuesta en la cual vislumbraron una herramienta idónea para reco-

mento idoneo a raccogliere e mettere in condivisione elementi utili a far fronte alla pandemia. Alcuni interventi hanno inoltre segnalato che alcuni contenuti quali risultati di ricerche, prassi (la terapia plasma immune) e le esperienze relative e interventi sul campo possono essere inseriti da subito e resi immediatamente fruibili.

Nelle prossime settimane, se l'interesse dei Paesi membri verrà confermato, si procederà alla progettazione, definizione e raccolta di contenuti per questo **nuovo spazio che sarà ospitato all'interno della pagina web dell'IILA**.



Borse IILA-DGCS/MAECI

È aperto il Bando per l'edizione 2020-2021 del **Programma di borse di studio IILA-MAECI/DGCS** per cittadini dei paesi latinoamericani membri dell'IILA con non più di 40 anni di età, i quali abbiano conseguito un titolo universitario e vogliano specializzarsi presso un'istituzione, pubblica o privata, con sede in Italia in una delle aree tematiche previste dal Bando.

Lo scopo del Programma è quello di permettere ai partecipanti di accrescere le proprie conoscenze negli ambiti previsti, tramite stage/corsi di formazione postuniversitari, presso istituzioni all'avanguardia in Italia per poi riportarle con profitto nei propri paesi d'origine.

Accanto alle aree tematiche tradizionali ("agroalimenti e tecnologie alimentari", "sostenibilità ambientale ed energie rinnovabili", "scienze della vita e biotecnologia" e "conservazione, tutela e restauro del patrimonio culturale"), nel **Bando di quest'anno è stata introdotta l'area "scienze della Terra e utilizzazione delle tecnologie spaziali per l'osservazione della Terra"**.

I candidati selezionati potranno realizzare corsi di formazione e stage di ricerca in Italia per un periodo compreso fra un **minimo di 3 ed un massimo di 6 mesi nel corso dei**

lectar y poner en común elementos útiles para hacer frente a la pandemia. Asimismo, algunas intervenciones señalaron que ya existen contenidos, es decir, resultados de investigaciones, buenas prácticas (terapia plasma inmune) y experiencias de campo que ya se pueden incluir y están inmediatamente al alcance por ser utilizados.

En las próximas semanas, de confirmarse el interés de los Países Miembros, se avanzará en el diseño, definición y recolección de contenidos para este nuevo espacio que estará alojado en la misma página web de la IILA.

Becas IILA-MAECI/DGCS

Está abierta la Convocatoria para la edición 2020-2021 del Programa de Becas IILA-MAECI/DGCS para ciudadanos de los países latinoamericanos miembros de la IILA, que no sean mayores de 40 años de edad, hayan obtenido un título universitario y deseen especializarse en una institución, pública o privada, con sede en Italia, en una de las áreas temáticas previstas en la Convocatoria.

El objetivo del Programa es permitir a los participantes ampliar sus conocimientos en las áreas previstas, a través de pasantías / cursos de formación de postgrado, en instituciones de vanguardia en Italia para luego traerlos de vuelta a sus países de origen de manera rentable.

Junto con las áreas temáticas tradicionales ("agroalimentos y tecnología alimentaria", "sostenibilidad ambiental y energías renovables", "ciencias de la vida y biotecnología" y conservación, tutela y restauro del patrimonio cultural") en la convocatoria de este año se introdujo la área temática de "ciencias de la tierra y utilización de las tecnologías espaciales para la observación de la tierra".

Los candidatos seleccionados realizarán cursos de formación y pasantías de investigación en Italia durante un período entre un mínimo de 3 y hasta un máximo de 6 meses durante

BECAS | 2020 | 2021

IILA-MAECI/DGCS

AGROALIMENTOS Y TECNOLOGIAS ALIMENTARIA

SOSTENIBILIDAD AMBIENTAL Y ENERGIAS RENOVABLES

CIENCIAS DE LA VIDA Y BIOTECNOLOGIA

CONSERVACION, TUTELA, RESTAURO DEL PATRIMONIO CULTURAL

CIENCIAS DE LA TIERRA Y UTILIZACION DE TECNOLOGIAS ESPACIALES PARA LA OBSERVACION DE LA TIERRA

DURACIÓN MÍNIMA DE 3 MESES Y MÁXIMA DE 6 MESES

Consiste en:
a) Una asignación mensual de €1200 para gastos de alojamiento y alimentación;
b) Seguro contra enfermedad, accidentes y responsabilidad civil.

INSCRIPCIONES ABIERTAS HASTA AL 17 DE JULIO DE 2020

Los interesados deberán cumplir el formulario de solicitud de beca disponible en la página web de la IILA:
WWW.IILA.ORG

Las presentaciones deberán realizarse en cualquiera de los idiomas oficiales de la IILA (español, italiano, portugués o francés)

www.iila.org +39 06 68492 229/208 s.tecnicoscientifica@iila.org
 Segreteria Tecnico Scientifica TScientifica

quali riceveranno una borsa di € 1.200,00 e una copertura asicurativa per infortuni, malattia e responsabilità civile.

Gli interessati a presentare la propria candidatura possono scaricare il bando ed avere accesso al formulario di iscrizione attraverso il seguente link:

<https://iila.org/it/bando-per-borse-di-studio-iila-maeci-per-cittadini-latino-americani-per-lanno-2021/>

Per ogni altra informazione necessaria, non contenuta nel bando, è possibile inviare una mail al seguente indirizzo di posta elettronica: borse@iila.org

"Sostegno al Governo colombiano per il rafforzamento dell'Azione Integrale Contro le Mine Antiuomo – AICMA". Fase 5

Prosegue l'impegno dell'IILA a sostegno dei paesi latinoamericani nella lotta agli artefatti esplosivi improvvisati e alle mine antiuomo.

Sulla scorta dei positivi risultati conseguiti in occasione delle precedenti edizioni, la Direzione Generale per la Mondializzazione e le Questioni Globali del MAECI ha approvato la proposta per l'esecuzione della quinta fase operativa del progetto "Sostegno al Governo colombiano per il rafforzamento dell'Azione Integrale Contro le Mine Antiuomo – AICMA".

Questa iniziativa si propone di sostenere gli sforzi del Governo colombiano rivolti liberare entro i prossimi anni il proprio territorio da artefatti esplosivi improvvisati e munizioni inesplose e di ridurre il numero degli incidenti e delle vittime causati da tali ordigni.

La Colombia è oggi il secondo paese al mondo per numero di mine antiuomo seminate nel territorio e per vittime di incidenti causati da tali artefatti. Grazie agli sforzi del Governo colombiano, le statistiche offrono dati più incoraggianti rispetto a quelli degli anni più drammatici della guerra civile. Tuttavia tali dati stimolano il Governo colombiano e l'IILA a continuare nel loro impegno diretto a sostenere il perfezionamento del personale militare colombiano impegnato nello sminamento umanitario e ad appoggiare le campagne di sensibilizzazione delle popolazioni all'interno dei dipartimenti più colpiti.

Come nelle fasi precedenti, anche in quest'occasione l'IILA potrà contare sul sostegno tecnico-scientifico del Centro Counter-IED del Comando Genio dell'Esercito Italiano. **La quinta fase del Progetto si articolerà quindi in azioni di perfezionamento professionale e assistenza tecnica alle Forze Armate Colombiane e in azioni di comunicazione sul rischio mine rivolte alle popolazioni** civili di alcune delle zone più colpite dalla presenza di artefatti esplosivi.

los cuales recibirán un monto mensual de € 1.200,00 y se les contratará un seguro contra accidentes, enfermedades y de responsabilidad civil.

Los interesados en postularse pueden descargar la convocatoria y acceder al formulario de postulación a través del siguiente enlace:

<https://iila.org/it/bando-per-borse-di-studio-iila-maeci-per-cittadini-latino-americani-per-lanno-2021/>

Para cualquier otra información necesaria que no se encuentre en la convocatoria, los interesados pueden enviar un correo electrónico a la siguiente dirección: borse@iila.org

Apoyo al Gobierno de Colombia para el fortalecimiento de la Acción Integral Contra las Minas Antipersonal – AICMA. Fase 5

Continúa el compromiso de la IILA con el apoyo a los países latinoamericanos en la lucha contra los artefactos explosivos improvisados y a las minas antipersonal.

A raíz de los alentadores resultados obtenidos con motivo de las anteriores ediciones, la Dirección General para la Mundialización y las Cuestiones Globales del Ministerio de Asuntos Exteriores y la Cooperación Internacional de Italia aprobó la propuesta de ejecución de la quinta fase operativa del proyecto "Apoyo al Gobierno de Colombia para el fortalecimiento de la Acción Integral Contra las Minas Antipersonal – AICMA".

Dicha iniciativa está encaminada a apoyar los esfuerzos del Gobierno de Colombia para erradicar en los próximos años los artefactos explosivos improvisados y las municiones sin explotar de su territorio y reducir el número de accidentes y víctimas debidos a dichos artefactos.

Hoy en día Colombia es el segundo país del mundo por número de minas antipersonal esparcidas en el territorio y por víctimas de accidentes determinados por dichos artefactos. Gracias a los esfuerzos del Gobierno colombiano, las estadísticas proveen datos más alentadores con respecto de los de los años más dramáticos del conflicto bélico civil. Sin embargo dichas estadísticas animan al Gobierno de Colombia y la IILA a continuar en su compromiso dirigido a apoyar el perfeccionamiento del personal militar colombiano destinado al desminado humanitario y a soportar las campañas de sensibilización a la población en los departamentos más afectados.

Como en las fases anteriores, también en esta ocasión la IILA contará con el aporte técnico y científico del Centro Counter-IED del Comando de Ingenieros del Ejército Italiano. Por tanto la quinta fase del Proyecto se articulará en acciones de perfeccionamiento profesional y asistencia técnica a la Fuerza Militar de Colombia y en acciones de comunicación en el riesgo de minas dirigidas a la población civil de algunas de las áreas más afectadas por la presencia de artefactos explosivos.

Compatibilmente con l'evoluzione dell'emergenza sanitaria in atto, gli scambi addestrativi prevedono un **corso di formazione in tecniche di sminamento umanitario** rivolto a quattro militari colombiani da tenersi a Roma, presso la sede del Centro C-IED, e la partecipazione di due militari italiani del C-IED, in qualità di esperti-docenti, ad attività di formazione al personale delle FFAA colombiane che si terranno in Colombia.

Il progetto include inoltre la **donazione da parte dell'IILA a favore del Centro Nazionale Contro gli Artefatti Esplosivi e le Mine - CENAM (Esercito Nazionale Colombiano) di alcuni metaldetector** di profondità da utilizzarsi nelle attività di sminamento umanitario.

Il piano operativo prevede che a conclusione di tutte le attività una delegazione IILA - C-IED realizzerà una missione in Colombia per valutare con le competenti autorità locali i risultati delle azioni messe in campo e raccogliere eventuali richieste ulteriori di sostegno alla formazione del personale militare nello sminamento umanitario e alle campagne di comunicazione sul rischio mine.

(Segreteria Tecnico Scientifica dell'IILA s.tecnicoscientifica@iila.org)



*Dependiendo de cómo evolucione la emergencia sanitaria actual, los intercambios de adiestramiento prevén una **capacitación en técnicas de desminado humanitario** destinada a cuatro militares colombianos a realizarse en Roma, en la sede del Centro C-IED y la participación, de dos militares italianos del mismo C-IED, como expertos y docentes, en entrenamientos para el personal de la Fuerza Militar colombiana que tendrán lugar en Colombia.*

*Asimismo el Proyecto incluye la **donación por parte de la IILA a favor del Centro Nacional Contra los Artefactos Explosivos y Minas (Ejército Nacional Colombiano)** de algunos detectores de metales de profundidad a emplearse en acciones de desminado humanitario.*

Al cerrarse de todas las acciones agendadas, el plan operativo prevé la misión en Colombia de una delegación IILA - C-IED la cual evaluará con las competentes autoridades locales los resultados de las actividades realizadas y recibirá eventuales solicitudes ulteriores de apoyo a la formación del personal militar para el desminado humanitario y a las campañas de comunicación en el riesgo de minas.

(Secretaría Técnica Científica del IILA s.tecnicoscientifica@iila.org)

IILA partecipa al processo di riattivazione economica della regione del Huila: il programma di agricoltura urbana e familiare

Con la diffusione del COVID in Colombia, la regione del Huila si è subito attivata per far fronte alle conseguenze della quarantena, soprattutto sui settori produttivi locali. Nel mese di Aprile 2020 viene creato un tavolo sulla riattivazione economica a cui partecipa anche il Progetto IILA/AICS. Essendo la regione del Huila un territorio prevalentemente agricolo, l'attenzione si è concentrata sin da subito su questo settore e sulla opportunità di rivedere il modello di sviluppo rurale dominante, che ha facilitato la diffusione di monoculture a discapito della sicurezza alimentare.

Su invito della Gobernacion del Huila e in stretta collaborazione con il SENA Huila, IILA ha avviato un processo di riflessione interna al modulo di agricoltura di precisione, con il fine di sviluppare una strategia di appoggio alla creazione di orti familiari e orti urbani nella regione del Huila, attivando, altresì, un percorso di sensibilizzazione sulla importanza della sicurezza alimentare e della cultura della produzione di alimenti per la propria famiglia e le comunità di appartenenza. In un momento in cui viene esaltato in più paesi il ruolo del produttore agricolo come eroe nazionale, i processi legati alla produzione e distribuzione degli alimenti diventano temi centrali, che invitano tutti gli attori ad una analisi profonda sulla sostenibilità delle nostre economie. Il progetto per la promozione di orti familiari e urbani è stato presentato formalmente dal SENA Huila a IILA e alla Gobernacion del Huila nel mese di giugno in una riunione virtuale.

Hanno partecipato alla riunione anche il SENA Cauca e il SENA Antioquia, con cui si sono già attivati spazi di dialogo per valutare l'opportunità di replicare l'intervento sulla sicurezza alimentare anche in questi due territori. Attualmente si stanno

IILA participa en el proceso de reactivación económica de la región del Huila: el programa de agricultura urbana y familiar

Con la propagación de COVID en Colombia, la región del Huila se ha activado de inmediato para hacer frente a las consecuencias de la cuarentena, especialmente en los sectores productivos locales. En Abril de 2020 se ha creado una mesa sobre reactivación económica en la que también ha participado el Proyecto IILA/AICS. Dado que la región del Huila es un territorio predominantemente agrícola, la atención se ha centrado desde los inicios en este sector y en la oportunidad de revisar el modelo dominante de desarrollo rural, que ha facilitado la difusión de monocultivos a expensas de la seguridad alimentaria.

A partir de una invitación de la Gobernación del Huila y en estrecha colaboración con el SENA Huila, IILA ha iniciado un proceso de reflexión interna dentro del módulo de agricultura de precisión, con el objetivo de desarrollar una estrategia de apoyo para la creación de huertas familiares y huertas urbanas en la región del Huila, también activando un proceso de sensibilización sobre la importancia de la seguridad alimentaria y de la cultura de la producción de alimentos para sus propias familias y las comunidades de pertenencia. En un momento en que se exalta en varios países el papel del productor agrícola como héroe nacional, los procesos relacionados con la producción y distribución de alimentos se convierten en temas centrales, que invitan a todos los actores a un análisis profundo sobre la sostenibilidad de nuestras economías. El proyecto para la promoción de huertas familiares y urbanas fue presentado formalmente por SENA Huila a IILA y Gobernación del Huila en Junio en una reunión virtual.

SENA Cauca y SENA Antioquia también asistieron a la reunión, con quienes ya se han activado espacios de diálogo para evaluar la oportunidad de replicar la intervención sobre seguridad alimentaria también en estos dos territorios. Se están definiendo actualmente los



definendo gli impegni tra le parti e il progetto è in fase di revisione tecnica operativa da parte di uno staff di esperti di IILA e del SENA.

È stato firmato il Memorandum di Intesa tra IILA e la Provincia di Cartama

Il 16 Giugno è stato firmato dal Segretario Generale dell'IILA e dal Presidente della Provincia di Cartama un memorandum di intesa, che rafforza la collaborazione istituzionale di questa Organizzazione Internazionale con la Colombia, uno dei paesi in cui IILA vanta una lunghissima storia di cooperazione tecnica e politica. La Provincia di Amministrazione e Pianificazione di Cartama è una iniziativa pionieristica associativa territoriale in Colombia, diventando la prima Provincia istituita ai sensi della Legge 1454 del 2011 o della Legge Organica dell'Organizzazione Territoriale. Sotto la guida del sindaco di Támesis, con il sostegno dell'Area Metropolitana di Valle de Aburrá e della Regione di Antioquia, il 22 Dicembre 2016, l'Assemblea Departamentale ha dato vita alla prima Provincia di Amministrazione e Pianificazione della Colombia, ai sensi dell'Ordinanza 054.

Questa iniziativa ha consentito a undici comuni di associarsi a questo nuovo regime di organizzazione territoriale. Il fatto rilevante che ha motivato questi undici comuni a diventare la prima provincia della Colombia è stata la costruzione di nuove autostrade della prosperità e di altri progetti regionali che avrebbero indubbiamente trasformato le dinamiche sociali ed economiche del territorio.

La Provincia di Cartama è il socio istituzionale e operativo del Progetto Colombia per il territorio di Antioquia, progetto che, tra le varie componenti di lavoro, prevede un appoggio diretto al rafforzamento istituzionale e programmatico della prima provincia della Colombia.

Si è chiuso il Corso di Trasferimento di Conoscenze IILA/SENA su Turismo in Spazi Rurali



compromisos entre las partes y el proyecto está siendo sometido a una revisión técnica operativa por parte de un equipo de expertos de IILA y SENA.

Se ha firmado el Memorando de Entendimiento entre IILA y la Provincia de Cartama

El 16 de Junio la Secretaria General de IILA y el Presidente de la Provincia de Cartama firmaron un memorando de entendimiento que fortalece la colaboración institucional de esta Organización Internacional con Colombia, uno de los países donde IILA cuenta con una larga historia de cooperación técnica y política. La Provincia de Administración y Planificación de Cartama es una iniciativa pionera de asociación territorial en Colombia, convirtiéndose en la primera Provincia establecida de conformidad con la Ley 1454 de 2011 o la Ley Orgánica de la Organización Territorial. Bajo el liderazgo del alcalde de Támesis, con el apoyo del Área Metropolitana del Valle de Aburrá y la Gobernación de Antioquia, el 22 de Diciembre de 2016, la Asamblea Departamental dio origen a la primera Provincia de Administración y Planificación de Colombia, de conformidad con la Ordenanza 054.

Esta iniciativa permitió que once municipios se unieran a este nuevo régimen de organización territorial. El hecho relevante que motivó a estos once municipios a convertirse en la primera provincia de Colombia fue la construcción de nuevas carreteras de prosperidad y otros proyectos regionales que indudablemente transformarían la dinámica social y económica del área.

La Provincia de Cartama es el socio institucional y operativo del Proyecto Colombia para el territorio de Antioquia, un proyecto que, entre los diversos componentes de trabajo, brinda apoyo directo para el fortalecimiento institucional y programático de la primera provincia de Colombia.

Ha finalizado el Curso de Transferencia de Conocimientos IILA/SENA sobre Turismo en Espacios Rurales

El 16 de Junio finalizó el primer curso de transferencia e intercambio de conocimientos para ochenta instructores y gerentes de programas rurales del SENA Huila como parte de las actividades del Módulo de Turismo Sostenible del Proyecto Colombia. La última clase incluyó un debate entre SENA, IILA y Gobernación del Huila sobre las oportunidades para la reactivación económica en el sector turístico en Italia y Colombia. La Ruta Mágica del Café es una de las muchas iniciativas que IILA apoyará en el territorio del Huila y que está desarrollando a ocho manos con SENA, Gobernación del Huila y asociaciones de productores de café.

Les presentamos, en esta ocasión, el video de la Gobernación del Huila sobre la realización del Curso Turismo en Espacios Rurales.

https://m.facebook.com/watch/?v=708590969908509&_rdr

Il 16 Giugno si è chiuso il primo corso di trasferimento e condivisione di conoscenze per ottanta istruttori e gestori di programmi rurali del SENA Huila nell'ambito delle attività del Modulo di Turismo Sostenibile del Progetto Colombia. L'ultima lezione ha previsto un dibattito tra SENA, IILA e Gobernacion del Huila sulle opportunità della riattivazione economica nel settore turistico in Italia e in Colombia. La Ruta Magica del Café è una delle tante iniziative che IILA appoggerà nel territorio del Huila e che sta sviluppando a otto mani con SENA, Gobernacion del Huila e associazioni di produttori di caffè.

Vi presentiamo, in questa occasione, il video della Gobernacion del Huila sulla realizzazione del Corso Turismo in Spazi Rurali.

https://m.facebook.com/watch/?v=708590969908509&_rdr



Modulo Caffè Speciali: iniziati i Focus Group

Dal 23 giugno, verranno dedicate 3 giornate in webinar ad ogni Territorio colombiano beneficiario del progetto sulla tematica del Caffè, riguardanti la formazione e l'equipaggiamento tecnico/tecnologico che il Progetto fornirà durante la sua esecuzione.

I partecipanti saranno i formatori dei partner territoriali (SENA per i Dipartimenti di Huila e Cauca e Fondazione Aurelio Llano per la Provincia di Cartama), le Associazioni di produttori e i rappresentanti dei *cafeteros* locali, che insieme all'Ufficio Cooperazione IILA e all'esperto IILA Coordinatore del Modulo, Andrea Matarangolo, definiranno il Paino Didattico, le priorità e le necessità da affrontare nei due anni di Progetto.

Tali momenti di confronto tra esperti internazionali del settore, sono di estrema importanza per capire quali sono le nuove tendenze e come si può migliorare la filiera per arrivare ad un prodotto finale con mercato internazionale.

Entra nel vivo il processo di applicazione dello strumento per rilevare la linea di base del progetto

Dopo due mesi di discussioni interne e di elaborazione progettuale, è stato finalmente definito lo strumento che si utilizzerà per rilevare la linea di base degli indicatori del quadro logico del progetto. Lo strumento prevede un questionario e un data base per la sistematizzazione dei dati. Il rapporto finale dovrebbe essere pronto per il mese di Luglio. Lo strumento, elaborato dal coordinatore territoriale per la regione del Cauca, in stretta collaborazione con il capo progetto, gli altri due coordinatori territoriali e il Servizio Cooperazione IILA, contempla molti aspetti legati alla realtà dei piccoli produttori colombiani, facendo sì che lo stesso si possa considerare una vera e propria indagine socio-economica della popolazione obiettivo del progetto, ma in generale della pic-

Módulo Café Especiales: iniciados los Grupos Focales

A partir del 23 de junio, serán dedicadas 3 días en webinar por cada Territorio colombiano beneficiario del proyecto sobre la temática del Café, con referencia a la formación profesional y al equipamiento técnico/tecnológico que el proyecto brindará durante su ejecución.

Participarán los formadores de los partner colombianos territoriales (SENA en el caso del Departamento de Huila y Cauca y Fundación Aurelio Llano por la Provincia de Cartama), las Asociaciones de productores y los representantes de los cafeteros locales, los cuales con el apoyo de la Oficina de Cooperación IILA y el expertise del Coordinador del Módulo, Andrea Matarangolo, definirán el Plan Didáctico, las prioridades y las necesidades formativas.

Tales confrontaciones entre expertos internacionales del sector, son de gran importancia para intercambiar conocimientos y experiencias sobre las nuevas tendencias del Café y como se puede mejorar la cadena para obtener un producto final con mercado internacional.

El proceso de aplicación del instrumento para relevar la línea base del proyecto está en plena vida

Después de dos meses de discusiones internas y elaboración del diseño, se ha definido finalmente el instrumento que se utilizará para relevar la línea de base de los indicadores del marco lógico del proyecto. El instrumento proporciona un cuestionario y una base de datos para la sistematización de la información. El informe final debería estar listo para el mes de Julio. El instrumento, desarrollado por el coordinador territorial para la región del Cauca, en estrecha colaboración con el coordinador general, los otros dos coordinadores territoriales y el Servicio Cooperación IILA, contempla muchos aspectos relacionados con la realidad de los pequeños productores colombianos, lo que hace posible que el mismo se pueda considerar una investigación socio-económica sobre la población

cola agricoltura familiare delle zone di intervento del progetto. Si tratta di un contributo molto importante, che non solo permetterà di identificare la linea di base e quindi realizzare un opportuno lavoro di follow up, ma potrà anche e soprattutto essere utilizzato per la elaborazione di nuovi interventi e come supporto alla definizione di politiche settoriali da parte delle istituzioni locali. Le dimensioni che sono state contemplate nello strumento sono le seguenti:

- Capitale Umano
- Capitale Sociale
- Capitale Naturale
- Capitale Fisico/Produttivo
- Capitale Finanziario
- Gestione dei Rischio
- Sicurezza Alimentare

In queste settimane, si sta procedendo alla condivisione dello strumento con i soci locali, la selezione di figure locali (studenti) che appoggeranno l'applicazione dello strumento e alla formazione degli stessi, in attesa che si abbiano condizioni di sicurezza ottimale per la realizzazione delle attività di rilevamento in terreno.

Progetto di formazione pediatrica IILA – OPBG – PARAGUAY – EL SALVADOR

Lunedì 8 giugno 2020 è stato realizzato il *Primo incontro Webinar di specializzazione nell'ambito del Progetto di Cooperazione IILA-Ospedale Pediatrico Bambino Gesù (OPBG)* destinato ai medici e operatori del settore del Paraguay ed El Salvador.

Tale iniziativa nasce nelle more dell'Accordo di cooperazione interistituzionale tra IILA e OPBG. La formazione a distanza riguarderà aree tematiche concordate tra i Paesi beneficiari e i medici dell'OPBG e sostituisce momentaneamente la normale attività di Progetto che avrebbe previsto lo scambio presenziale di medici specialisti.

objetivo del proyecto, pero en general de la pequeña agricultura familiar de las áreas de intervención del proyecto. Esta es una contribución muy importante, que no solo permitirá identificar la línea de base y, por lo tanto, llevar a cabo un trabajo de seguimiento adecuado, sino que también se utilizará, sobre todo, para el desarrollo de nuevas intervenciones y como apoyo para la definición de políticas sectoriales a ser implementadas por parte de los entes locales. Las dimensiones que se han contemplado en el instrumento son las siguientes:

- Capital Humano
- Capital Social
- Capital Natural
- Capital Físico/Productivo
- Capital Financiero
- Gestión de Riesgos
- Seguridad Alimentaria

En estas semanas, estamos procediendo a compartir el instrumento con los socios locales, a la selección de figuras locales (estudiantes) que apoyarán la aplicación del mismo y a su capacitación, a la espera de que existan condiciones óptimas de seguridad para la realización de las actividades de relevamiento en terreno.

Proyecto de formación en el sector sanitario-pediátrico IILA – OPBG – PARAGUAY – EL SALVADOR

Lunes 8 de junio de 2020 se ha realizado el Primer encuentro Webinar de especialización en el ámbito del **Proyecto de cooperación IILA-Ospedale Pediatrico Bambino Gesù' (OPBG)**

Dicha iniciativa nace en el marco del Acuerdo de cooperación interinstitucional entre IILA y OPBG. La formación de remoto se concentrará en las áreas temáticas concordadas entre los países beneficiarios y los Médicos; dicha acción momentáneamente sustituye la actividad de proyecto que preveía el intercambio técnico – científico en forma presencial entre los médicos.



Medici del Hospital Niños de Acosta Nu di Asunción (Paraguay) in collegamento con i Medici dell'Ospedale Pediatrico Bambino Gesù di Roma

A questo primo incontro seguiranno altri 6 momenti (sempre in modalità webinar) di scambio tecnico-scientifico che porteranno alla condivisione di protocolli tra gli operatori del settore italiani e latinoamericani utile anche a tutti i Paesi membri IILA.

In tale contesto IILA e OPBG stanno lavorando nella stesura del Protocollo di Gestione dei pazienti pediatrici, nell'ambito della emergenza COVID-19 da poter condividere con i paesi latinoamericani beneficiari della iniziativa.

Paraguay - Sostegno alle donne artigiane paraguaiane della catena tessile e dell'abbigliamento - Progetto Cementando Sueños

Preparazione e consegna dei nuovi prodotti artigianali - Covid, da parte delle beneficiarie del progetto e donazione del materiale alle autorità paraguaiane.

Consegna delle prime attrezature per i 3 laboratori di cucito che saranno allestiti nelle città di Pilar, Yataity e Itauguá.

Bolivia - Sostegno all'imprenditoria femminile della catena di gioielleria artigianale a Potosí

Proseguono i tre corsi online (iniziatati lo scorso 13 maggio), a cura dei tre istruttori locali della Scuola municipale di argenteria EMPP, con il supporto logistico del coordinatore della Scuola e con l'assistenza tecnica degli esperti del SENA.

A partire dal prossimo 4 luglio saranno riattivate le lezioni in presenza presso la Scuola municipale di Platería di Potosí. L'IILA ha autorizzato l'acquisto del materiale necessario a garantire i protocolli



Sucesivamente a este encuentro seguirán otros 6 momentos (siempre en modalid webinar) de intercambio técnico-científico que llevaran a compartir los protocolos entre los operadores del sector italiano y la-tinoamericanos de los cuales beneficiaran los países involucrados membro de IILA.

En este ámbito IILA y OPBG están trabajando en la redacción del Protocolo de gestión de los pacientes pediátricos en respuesta a la emergencia COVID19, con el fin de compartir este instrumento también con los países latinoamericanos beneficiarios de la iniciativa.

Paraguay - Apoyo a las mujeres artesanas paraguayas de la cadena textil y confecciones -proyecto Cementando Sueños

Elaboración y entrega de los nuevos productos artesanales - Covid, por parte de las beneficiarias del proyecto y donación del material a las autoridades paraguayas.

Recibo de los primeros equipos para los 3 talleres de costura que serán adecuados en las localidades de Pilar, Yataity e Itauguá.

Bolivia - Apoyo al emprendimiento femenino de la cadena moda de la joyería artesanal en Potosí

Se continua con los tres cursos Online que fueron iniciados el pasado 13 de mayo, dictados por los tres instructores locales de la Escuela Municipal de Platería, con el apoyo logístico del coordinador de la Escuela y soporte técnico de los expertos del SENA.

Las clases presenciales en la Escuela Municipal de Platería de Potosí serán reactivadas a partir del 4 de julio, El IILA autorizo la adquisición del material necesario que garanticen los protocolos de higiene y se-

di igiene e sicurezza per limitare il contagio. È stata riconsiderata sia la capacità di ciascuna classe che la ricollocazione temporanea dei laboratori per garantire il rispetto delle distanze.

Dal 27 luglio al 7 agosto 2020 si realizzerà in modalità virtuale il Corso teorico: "Conservación y gestión de archivos históricos y modernos", che l'IILA sta organizzando con il Ministerio de Cultura y Juventud de Costa Rica, il Museo Nacional de Costa Rica, l'Istituto di Investigazioni en Arte (IIArte) de la Universidad de Costa Rica (UCR), con il sostegno dell'Ambasciata di Costa Rica in Italia. Il corso, a carattere regionale, si propone di rafforzare l'offerta formativa nel settore della conservazione e del restauro del patrimonio culturale di archivi e biblioteche con particolare attenzione ai restauratori, conservatori, storici d'arte, museologi, laureati in belle arti, e professionisti coinvolti nella conservazione del patrimonio documentale dei paesi latinoamericani.

guridad para mitigar el contagio. Se replanteo la capacidad de cada clase y la reubicación temporal de los laboratorios para poder garantizar las distancias.

Del 27 de julio hasta el 7 de agosto de 2020 se realizará en modalidad virtual el Curso teórico: "Conservación y gestión de archivos históricos y modernos", que la IILA está organizando con el Ministerio de Cultura y Juventud de Costa Rica, el Museo Nacional de Costa Rica, el Instituto de Investigaciones en Arte (IIArte) de la Universidad de Costa Rica (UCR), con el apoyo de la Embajada de Costa Rica en la República Italiana. El curso, de carácter regional, se propone reforzar la oferta formativa en el sector de la conservación y restauración del patrimonio cultural de archivos y bibliotecas con particular atención a restauradores, conservadores, historiadores de arte, museólogos, licenciados en Bellas Artes, y profesionales involucrados en la conservación del patrimonio documental de los países latinoamericanos.



Il corso rientra in un Programma di Conservazione e Valorizzazione del Patrimonio Culturale latinoamericano che l'IILA sta portando avanti grazie al finanziamento della Cooperazione Italiana allo Sviluppo. In questo caso, l'IILA si occuperà della selezione dei candidati dei Paesi membri dell'America centrale e dei Caraibi. ■

El curso se enmarca en un Programa de Conservación y Valorización del Patrimonio Cultural latinoamericano que la IILA está llevando a cabo gracias a la financiación de la Cooperación Italiana al Desarrollo. En este caso, la IILA se ocupará de la selección de los candidatos de los Países miembros de Centroamérica y el Caribe. ■

ATTIVITA' DEL PROGRAMMA EUROSOCIAL+

Webinario sulle misure di salute e sicurezza adottate nel settore delle costruzioni nel Cono Sud e in Europa

L'Organizzazione Internazionale del Lavoro, il Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale e la Soprintendenza dei rischi sul lavoro argentini, insieme al Programma dell'UE EUROSociAL+ inaugurano un ciclo di seminari online il 6 giugno del 2020.

Rappresentanti di organizzazioni governative, lavoratori, datori di lavoro e accademici provenienti da Argentina, Cile, Uruguay e Italia si sono incontrati il 6 giugno, nel seminario online: "COVID-19: Come possiamo prepararci per l'uscita graduale e selettiva dal parco nella costruzione?", per discutere le principali misure adottate dai paesi per la protezione sul lavoro contro il Covid-19, e il ruolo del dialogo sociale e gli accordi settoriali che hanno segnato le strategie per il ritorno all'attività economica.

L'evento ha cercato di analizzare in particolare le specificità che caratterizzano il settore delle costruzioni e le misure che vengono adottate nel campo della salute e sicurezza sul lavoro, che possono essere di riferimento per altri paesi e settori dell'economia.

Durante l'evento, è stata evidenziata l'importanza dell'apprendimento congiunto, della collaborazione e della cooperazione internazionale, per contribuire a far avanzare l'attuazione delle misure per mitigare e, successivamente, riprendersi dalla crisi.

Questo webinar è stato il primo di una serie che analizzerà la risposta dei paesi del Cono Sud al COVID-19 per la tutela della sicurezza e della salute dei lavoratori nella fase di riapertura delle attività economiche.

Sono previsti altri due incontri rispettivamente, il 30 giugno per il settore dei trasporti e il 14 luglio per il lavoro domestico.



Sito del evento / Sitio del evento:

https://www.ilo.org/santiago/eventos-y-reuniones/WCMS_746736/lang—es/index.htm

Videoregistrazione del seminario /

Transmisión completa del seminario: <https://www.youtube.com/watch?v=tUgKaPNknm0>

Continua l'appoggio del programma UE Eurosocial+ per la revisione delle competenze trasversali dei programmi del Departamento para la Prosperidad Social della Colombia

Eurosocial+ contribuisce a migliorare le abilità blande dei partecipanti dei programmi Jóvenes en Acción e Familias en Acción

A partire dal mese di aprile, il programma UE Eurosocial+ e il Departamento para la Prosperidad Social (PS) hanno cominciato un processo di revisione dell'insieme di competenze trasversali che fanno parte dei programmi di formazione del Departamento. L'assistenza tecnica attualmente in corso in questo ambito si basa su un lavoro di costruzione e concertazione tra gli esperti Eurosocial+ e i rappresentanti del Departamento di processi pedagogici, metodologia di formazione e sistema di misurazione dei programmi Jóvenes en Acción e Familias en Acción.

Nel mese di giugno ci sono stati progressi importanti nel lavoro di revisione concettuale, metodologia e operativa dei processi di formazione (sia in modalità virtuale che presenziale) per il rafforzamento delle competenze trasversali (o abilità per la vita) dei partecipanti ai programmi del Departamento, con l'obiettivo di rivederle, aggiornarle e armonizzarle.

Grazie a riunioni a distanza, il gruppo di lavoro ha portato avanti la fase di analisi di documenti di riferimento del Departamento, avanzando congiuntamente nella costruzione del quadro concettuale delle abilità per la vita. Tale esercizio ha permesso di identificare le competenze sulle quali concentrare il lavoro e accordare l'adozione di un quadro di abilità blande comune ai due programmi. Inoltre vi sono stati importanti progressi nella revisione dei seguenti costrutti: autoconoscenza, resilienza e empatia, lavoro in gruppo, leadership e risoluzione dei conflitti.

Il completamento del documento tecnico che include una proposta sugli orientamenti concettuali, metodologici e operativi per il rafforzamento delle competenze trasversali è previsto per i prossimi mesi.

EUROsociAL contribuisce alla Strategia del Costa Rica di sostegno all'infanzia in situazione di emergenza

L'area di Politiche Sociali del Programma europeo appoggia la elaborazione della Strategia, concepita dalla Segreteria Técnica de la "Red de cuido y desarrollo infantil" come risposta all'emergenza nazionale provocata dal COVID-19

EUROsociAL sta appoggiando la Segreteria Técnica de la "Red de cuido y desarrollo infantil – ST REDCUDI del Costa Rica nel processo di elaborazione della "Strategia per far fronte all'emergenza nazionale causata da COVID-19", attraverso l'emissione di racco-

Sigue el apoyo la revisión de las competencias transversales de los programas del Departamento para la Prosperidad Social de Colombia

Eurosocial+ contribuye a mejorar las habilidades blandas de los participantes en los programas Jóvenes en Acción y Familias en Acción

A partir del mes de abril, el programa de la UE Eurosocial+ y Departamento para la Prosperidad Social (PS) han empezado un proceso de revisión del conjunto de competencias transversales que hacen parte de los programas de formación del Departamento. La asesoría especializada que se está llevando adelante en este marco se basa en un trabajo de construcción y concertación entre los expertos Eurosocial+ y los equipos del Departamento para la Prosperidad Social (PS) de los procesos pedagógicos, la metodología de formación y el sistema de medición de los programas Jóvenes en Acción y Familias en Acción.

Durante el mes de junio se llevó adelante el trabajo de revisión conceptual, metodológica y operativa de los procesos de formación (tanto en modalidad virtual como presencial) para el fortalecimiento de las competencias transversales (o habilidades para la vida) de los participantes los programas de PS con el fin de efectuar el respectivo ajuste, armonización y actualización.

A través de reuniones a distancia, los equipos trabajaron en la fase de revisión de la documentación de referencia de PS, avanzando conjuntamente en la construcción del marco conceptual de las habilidades para la vida. Este ejercicio permitió identificar las competencias a priorizar y acordar la adopción de un marco de habilidades blandas común para los dos programas. Además, se avanzó en la revisión de los siguientes constructos: autoconocimiento, resiliencia y empatía, trabajo en equipo, liderazgo y resolución de conflictos.

La finalización del documento técnico que incluye la propuesta de orientaciones conceptuales, metodológicas y operativas para el fortalecimiento de las competencias transversales está prevista para los próximos meses.

EUROsociAL apoya la Estrategia de Costa Rica de atención a la infancia en situación de emergencia

El área de políticas sociales del programa europeo contribuye a la elaboración de la "Estrategia para la atención de la emergencia nacional provocada por el COVID-19", impulsada por la Secretaría Técnica de la Red de cuido y desarrollo infantil

EUROsociAL está apoyando la Secretaría Técnica de la Red de cuido y desarrollo infantil (ST REDCUDI) para informar el proceso de redacción de la "Estrategia para la atención de la emergencia nacional provocada por el COVID-19", a través de la emisión de recomendaciones téc-

mandazioni tecniche sui contenuti della strategia e l'indicazione di buone pratiche europee identificate dalla loro rilevanza rispetto ai problemi, agli scenari e alle prospettive che connotano la situazione del Costa Rica.

I servizi di assistenza all'infanzia e sviluppo offerti dalla REDCUDI sono essenziali, in quanto consentono l'alimentazione, la stimolazione dello sviluppo integrale e l'assistenza necessari a bambini e bambine, in particolare i/le più vulnerabili. Allo stato attuale, a causa della situazione di emergenza nazionale, le condizioni di rischio e vulnerabilità si sono aggravate per via del deterioramento delle condizioni socioeconomiche dei loro nuclei familiari causato dalla diminuzione, dalla perdita o dall'impossibilità di generare reddito.

Da ciò discende la necessità di realizzare un approfondito esercizio di analisi e di costruzione di una strategia solida e strutturata, che includa tanto azioni di risposta e reazione all'emergenza quanto di proposizione e riformulazione per il periodo successivo, di recupero e 'normalizzazione'. Ciò implica l'importanza di apportare cambiamenti strategici sul piano della sicurezza della prestazione dei servizi che riceveranno i bambini e le bambine REDCUDI, ma anche sul piano dell'articolazione tra gli attori che la compongono - verso modalità di formulazione e offerta di servizi nuove, connotate da livelli più alti di qualità e integralità.

Il processo di retroalimentazione e arricchimento della Strategia è svolto da Lluis Francesc Peris Cancio, professore all'Università di Roma LaSapienza e giudice onorario del tribunale per i minorenni di Roma; anche Frederique Leprince, Direttrice delle relazioni internazionali della Caisse Nationale d'allocations familiales - CNAF della Francia ha prestato il suo contributo, condividendo l'esperienza francese in materia di gestione dei centri di assistenza all'infanzia.

Eurosocial appoggia il servizio di ispezione del lavoro del Ministero del lavoro e della previdenza sociale dell'Honduras nell'emergenza causata da COVID-19

L'area di politiche sociali del Programma europeo sostiene la digitalizzazione del servizio di ispezione del lavoro dell'Honduras con attività di scambio con i ministeri del lavoro dell'America latina e dell'Europa che applicano nuove tecnologie nei sistemi di ispezione del lavoro.

Il 3 aprile il governo dell'Honduras ha approvato la legge per aiutare il settore produttivo e i lavoratori a far fronte agli effetti della pandemia causata da COVID-19. Come è accaduto in molti paesi, la legge, tra le altre cose, autorizza le aziende a sospendere temporaneamente i contratti dei propri lavoratori, garantendo al tempo la stabilità del posto di lavoro, nonché la concessione di un

nicas sobre los contenidos de la Estrategia y la indicación de buenas prácticas europeas identificadas por su pertinencia con respecto a los problemas, escenarios y perspectivas que connotan la situación costarricense.

Los servicios de Cuidado y Desarrollo Infantil que brinda la REDCUDI son esenciales, dado que permiten el Cuidado, la Alimentación y la Estimulación del Desarrollo Integral necesarios para las niñas y los niños, particularmente las/los más vulnerabilizadas/os. En el momento actual, debido a la situación de emergencia nacional, las condiciones de riesgo y vulnerabilidad se han visto agravadas por el desmejoramiento de las condiciones socioeconómicas de sus hogares - provocadas por la disminución, pérdida o imposibilidad de generar ingresos.

Lo anterior evidencia la necesidad de realizar un ejercicio de análisis profundo y asimismo de construcción de una estrategia sólida y estructurada, que contemple acciones inmediatas de respuesta y reacción a la emergencia así como de proposición y re-formulación para el periodo sucesivo, de recuperación y "normalización". Esto implica la aportación de cambios importantes a nivel de seguridad de los servicios de cuidado que recibirán los niños y las niñas de la REDCUDI, y también a nivel de articulación entre los actores que la conforman, hacia formas nuevas de prestación de servicios, con niveles más altos de calidad e integralidad.

El proceso de retroalimentación y enriquecimiento de la Estrategia está siendo realizado por el experto Lluis Francesc Peris Cancio, Docente de la Universidad de Roma LaSapienza y Juez Honorario del Tribunal de Menores de Roma; también Frederique Leprince, Directora de Relaciones Internacionales de la Caisse Nationale d'allocations familiales – CNAF de Francia dio su contribución, compartiendo la experiencia de Francia en materia de gestión de centros de atención a la infancia.

Eurosocial apoya al servicio de inspección laboral de la Secretaría de Trabajo y Seguridad Social de Honduras en la emergencia causada por el COVID-19

El área de políticas sociales del programa europeo apoya la digitalización del servicio de inspección laboral de la STSS de Honduras con actividades de intercambio con Ministerios de Trabajo de América Latina y de Europa que aplican nuevas tecnologías en los sistemas de inspección laboral

El gobierno de Honduras ha aprobado el pasado 23 de abril la Ley de auxilio al sector productivo y a los trabajadores ante los efectos de la pandemia provocada por el COVID-19. Como ha pasado en muchos países, la ley, entre otras cosas, autoriza a las empresas a suspender temporalmente los contratos de sus trabajadores, garantizando al mismo tiempo la estabilidad laboral, así como el otorgamiento de una

contributo di solidarietà, a tutela dei lavoratori.

I lavoratori soggetti ad una sospensione contrattuale per cause di forza maggiore, derivanti dall'emergenza sanitaria nazionale, possono ricevere un contributo temporaneo di solidarietà. Le aziende che hanno bisogno di sospendere i contratti di lavoro devono comunicare al Ministero del lavoro e della previdenza sociale la decisione di avvalersi di questa legge, mentre dal suo canto, il Ministero deve rilasciare un certificato che avalli la richiesta. L'elevato numero di domande ricevute ha superato la capacità istituzionale di gestire e rispondere in modo tempestivo alle richieste che sono state inoltrate, anche in ragione del fatto che la legittimità delle stesse deve essere verificata attraverso il sistema di ispezione del lavoro.

Per far fronte a questa straordinaria situazione, il Ministero del lavoro ha chiesto a Eurosocial un'azione di sostegno che consenta di conoscere le misure che altri ministeri del lavoro, in Europa o in America Latina, hanno adottato per affrontare situazioni simili, in particolar modo per quanto riguarda l'utilizzo delle tecnologie dell'informazione e della comunicazione nei sistemi di ispezione del lavoro.

Eurosocial ha selezionato un esperto internazionale di diritto del lavoro che accompagnerà il Ministro del lavoro dell'Honduras nell'analisi delle esigenze attuali del servizio di ispezione del lavoro, nella selezione delle migliori pratiche internazionali in termini di digitalizzazione del servizio e nello scambio di esperienze con istituzioni omologhe in Europa e in America Latina, in modo che l'Honduras possa trasformare il suo modello di ispezione e rispondere tempestivamente alle sfide causate dall'attuale crisi.

AZIONI DELL'AREA DELLE POLITICHE SOCIALI/IILA DEL PROGRAMMA EUROSOCIAL+ DELL'UE NEL CONTESTO COVID-19

In questi mesi di emergenza, il Programma dell'Unione Europea EUROSOCIAL+ ha lavorato per rafforzare le risposte dei paesi all'emergenza, facilitando soprattutto lo scambio e la condivisione di informazioni. A partire da giugno è previsto un sostegno per la fase di ripresa economica e di riattivazione.

aportación solidaria, que asegure la supervivencia de los trabajadores.

Los trabajadores que sean objeto de una suspensión de contratos por causa de fuerza mayor derivada de la Emergencia Sanitaria Nacional, podrán recibir una aportación solidaria temporal. Las empresas que se vean en la necesidad de suspender los contratos de trabajo, deben notificar a la Secretaría de Trabajo y Seguridad Social, la decisión de acogerse a la presente Ley, y la Secretaría deberá extender una constancia que habilita a las empresas y a los trabajadores a acceder a dichos beneficios. La alta cantidad de solicitudes recibidas ha desbordado la capacidad de gestión institucional para poder responder oportunamente, sin considerar que además se deberá verificar su legitimidad a través del sistema de inspección laboral.

Para hacer frente a esta situación extraordinaria, la STSS ha solicitado a Eurosocial una acción de apoyo que permita conocer y disponer de información sobre las medidas que otros Ministerios de Trabajo ya sea en Europa o en América Latina, han adoptado para atender las situaciones antes referidas utilizando las tecnologías de la información y la comunicación en los sistemas de inspección laboral.

Eurosocial ha seleccionado a una experta internacional en derecho laboral que acompañará a la Secretaría de Trabajo de Honduras en el análisis de las necesidades actuales del servicio de inspección laboral, en la selección de las mejores prácticas internacionales en cuanto a digitalización del servicio de inspección laboral y en los intercambios de experiencias con instituciones homólogas de Europa y América Latina, para que Honduras pueda transformar su modelo de inspección y responder de manera oportuna a los retos causados por la actual crisis.

ACTUACIONES DEL AREA POLITICAS SOCIALES/IILA DEL PROGRAMA UE EUROSOCIAL+ EN LA COYUNTURA COVID-19

En estos meses de emergencia, el Programa de la Unión Europea EUROSOCIAL+ ha estado trabajando para fortalecer las respuestas iniciales, facilitando sobre todo el intercambio y la puesta en común de información. A partir de junio, se empieza a apoyar la fase de reactivación y recuperación económica.

I. PROGETTI SPECIFICI RICHIESTI DAI PAESI / PROYECTOS ESPECÍFICOS SOLICITADOS POR LOS PAÍSES

	Centroamerica Preparazione del Piano di Recupero, Ricostruzione Sociale e Resistenza dei paesi dell'America Centrale e della Repubblica dominicana, insieme a SISCA, FAO, OIL e ONU HABITAT	Centroamérica <i>Elaboración del Plan de Recuperación, Reconstrucción Social y Resiliencia de los países de Centroamérica y República Dominicana, junto con SISCA, FAO, OIT y ONU HABITAT</i>
	Alleanza del Pacifico Sostegno alla creazione di un'offerta di formazione virtuale integrata e certificata a livello di Alleanza del Pacifico nei settori più colpiti dall'emergenza - alberghiero, turistico e gastronomico	Alianza del Pacífico <i>Apoyo para la creación de una oferta formativa virtual integrada y certificada a nivel de Alianza del Pacífico en los sectores más damnificados durante la emergencia – hotelería, turismo y gastronomía.</i>
	Argentina Sostegno al Ministero della Salute nella definizione del quadro giuridico per le residenze per anziani nella Repubblica Argentina	Argentina <i>Apoyo al Ministerio de Salud para la definición del marco jurídico para las residencias para personas mayores en la República Argentina.</i>
	Costa Rica <ul style="list-style-type: none"> Sostegno all'Istituto Nazionale di Apprendimento per coadiuvare i piani di ripresa economica e sociale del Paese, attraverso lo sviluppo del capitale umano e la riattivazione della produzione nei settori produttivi colpiti dalla crisi Rafforzamento della corresponsabilità dell'assistenza e della mitigazione per le impiegate pubbliche nel telelavoro e modello di lavoro per il settore pubblico Supporto alla Segreteria Tecnica REDCUDI per favorire il processo di elaborazione della Strategia di Attenzione della Rete Nazionale di Assistenza e Sviluppo Infantile durante l'Emergenza Nazionale causata dal COVID-19 (con l'area di Genere di E+) 	Costa Rica <ul style="list-style-type: none"> <i>Apoyo al Instituto Nacional de Aprendizaje para coadyuvar con planes de recuperación económica y social del país, mediante el desarrollo de capital humano y la reactivación productiva de sectores productivos afectados por la crisis</i> <i>Fortalecimiento corresponsabilidad de los cuidados-mitigación para las mujeres empleadas públicas en teletrabajo y modelo de trabajo para sector público general</i> <i>Apoyo a la Secretaría Técnica REDCUDI para informar el proceso de elaboración de la Estrategia de Atención de la Red Nacional de Cuido y Desarrollo Infantil durante la Emergencia Nacional provocada por el COVID-19 (con área Género de E+)</i>
	Honduras Supporto alla Segreteria del Lavoro e della Previdenza Sociale nella gestione delle richieste dei datori di lavoro relative alla sospensione, alla risoluzione dei contratti e alla chiusura di attività causata dalla pandemia COVID-19	Honduras <i>Apoyo a la Secretaría del Trabajo y Seguridad Social en la gestión de las solicitudes patronales relativas a suspensión, término de contratos y cierre de empresas causados por la pandemia de COVID-19</i>

	Perù Sostegno al Ministero dello Sviluppo e dell'Inclusione Sociale per il rafforzamento della Rete per la Protezione degli Anziani e delle Persone con Disabilità	Perú <i>Apoyo al Ministerio de Desarrollo e Inclusión Social para el fortalecimiento de la Red de Protección de la Persona Adulta Mayor y de Persona con Discapacidad</i>
	Argentina OIT COVID-19: Come ci preparamo all'uscita graduale e selettiva dal confinamento? Le misure di sicurezza e salute sul lavoro, il ruolo del dialogo sociale e gli accordi settoriali	Argentina OIT <i>COVID-19 ¿Cómo nos preparamos para la salida gradual y selectiva del confinamiento? Las medidas de seguridad y salud en el trabajo, el papel del diálogo social y los acuerdos sectoriales</i>
	Stato di Guanajuato In definizione: supporto al programma di riattivazione per l'assistenza degli effetti generati dall'emergenza sanitaria COVID-19 (con area Governance di E+)	Estado de Guanajuato <i>En definición el Apoyo al programa de reactivación para la atención de los impactos generados por la contingencia sanitaria COVID-19 (con área Gobernanza de E+)</i>
	Ciclo di incontri tra i Paesi del Cono Sud e l'Europa sulle misure di sicurezza e salute nella riapertura delle attività produttive: "COVID-19 Come ci si prepara all'uscita graduale e selettiva dal confinamento?", organizzata con il Ministero del Lavoro dell'Argentina e OIT Cono Sud. Settori (1) Costruzioni (2) Trasporti (3) Lavoro domestico (4) Mercati	<i>Ciclo de encuentros entre países del Cono Sur y con Europa sobre medidas de seguridad y salud en la reapertura de las actividades productivas: COVID-19 ¿Cómo nos preparamos para la salida gradual y selectiva del confinamiento?, organizado con Ministerio de Trabajo de Argentina y OIT Cono Sur. Sectores (1) Construcción (2) Transporte (3) Trabajo doméstico (4) Mercados</i>

II. APPOGGIO SPECIFICO SOLLECITATO DAI PAESI / APOYOS PUNTUALES SOLICITADOS POR LOS PAÍSES

Scambio con il **Ministero del Lavoro dell'Argentina** in merito alle **misure di sostegno al reddito e all'occupazione in Italia e Spagna**

Intercambio con **Ministerio de Trabajo de Argentina** sobre **medidas para sostener ingresos y empleo** en Italia y España

Scambio dell'**esperto europeo Lluis Peris** e giudice minorile di Roma con la **ST REDCUDI di Costa Rica** sulla gestione dei **servizi di assistenza all'infanzia** in situazione di emergenza

Intercambio del experto europeo Lluis Peris y Juez de menores de Roma con la **ST REDCUDI de Costa Rica** sobre el manejo de los **servicios de atención a la infancia en situación de emergencia**

Interviste della TV peruviana RPP all'esperto italiano Eduardo Missoni sulle politiche di sanità pubblica

Entrevistas en TV peruana RPP sobre políticas de salud pública del experto de Italia Eduardo Missoni

Esposizione del **coordinatore IILA di Eurososial** sulle **misure in Europa per l'economia e l'occupazione** nel ciclo di webinar di **SUBDERE Chile** "Sfide e spazi d'azione per i GOREs nel quadro della crisi"

Exposición del coordinador IILA de Eurososial sobre las medidas en Europa para la economía y el empleo en el **ciclo de webinarios** de **SUBDERE Chile** "Retos y espacios de acción para los GOREs en el marco de la crisis"

III. WEBINARS / WEBINARIOS

- Ciclo di Forum Centroamerica e Repubblica Dominicana con SISCA sulle misure di emergenza in diversi settori di politica pubblica e verso la riattivazione
1. Forum sulla protezione sociale
 2. Forum sugli **insediamenti informali**
 3. Forum sull'**occupazione**
 4. Forum su **infanzia e adolescenza**



- Ciclo de Foros Centroamérica y Rep. Dominicana con SISCA sobre medidas de emergencia en diferentes ámbitos de política pública y hacia la reactivación
1. Foro sobre protección social
 2. Foro sobre **asentamientos informales**
 3. Foro sobre **empleo**
 4. Foro **infancia y adolescencia**

- Ciclo di Webinars con il **BID** e **AFD** sulle **politiche di assistenza**
1. **Centri di assistenza a lungo termine** e centri diurni per anziani
 2. Servizi di **assistenza domiciliare** e di **teleassistenza** per persone a carico



- Ciclo de Webinarios con el **BID** y **AFD** sobre **políticas de cuidado**
1. **Centros de larga estadía** y centros de día de adultos mayores
 2. Servicios de atención domiciliar y teleasistencia para personas con dependencias

Ciclo Cono Sud-°C- Europa "COVID-°C19 Come ci si prepara all'uscita graduale e selettiva dal confinamento?", organizzata con il **Ministero del Lavoro dell'Argentina** e **OIT Cono Sud**

1. Settore delle **costruzioni**
2. Settore dei **trasporti**
3. Settore del **lavoro domestico**
4. Settore dei **mercati**

Partecipano le parti sociali del l'Argentina, del Cile, del l'Uruguay e dei paesi europei (Italia, Spagna, ecc.)



- Ciclo Cono Sur-Europa COVID-19 ¿Cómo nos preparamos para la salida gradual y selectiva del confinamiento?, organizado con **Ministerio de Trabajo de Argentina** y **OIT Cono Sur**
1. Sector de la **construcción**
 2. Sector **transporte**
 3. El **trabajo doméstico**
 4. Los **mercados**

Participan interlocutores sociales de Argentina, Chile, Uruguay y países europeos (Italia, España, etc.)

ALTRÉ ATTIVITA' / OTRAS ACTIVIDADES:

- con la **Fondazione EULAC** Forum COVID 19 e "Agenda 2030: sfide per la coesione sociale e lo sviluppo sostenibile" / con la **Fundación EULAC** "Foro COVID 19 y Agenda 2030: retos para la cohesión social y para el desarrollo sostenible"
- con la **Fondazione ONCE** Forum online sulla cooperazione tra Europa e America Latina in materia di disabilità / con la **Fundación ONCE** Foro web sobre cooperación entre Europa - América Latina en discapacidad



INFORMAZIONI / INFORMACIONES:

aggiornamento periodico, con pubblicazione sul sito Eurosocial di "L'Unione europea contro COVID-°©-19: misure per proteggere i redditi, l'occupazione e le imprese" / actualización periódica, con publicación en la web Eurosocial de "La Unión Europea frente a la COVID-19: Medidas para proteger los ingresos, el empleo y las empresas"

Sostegno al Gruppo Tecnico sul Lavoro dell'Alleanza del Pacifico nel campo della certificazione delle competenze dei lavoratori nei paesi dell'Alleanza

Si apre la possibilità di un'offerta di formazione virtuale per i lavoratori nei settori interessati da COVID

Il programma EUROSociAL sta sostenendo il Gruppo Tecnico sul Lavoro dell'Alleanza - composto da Chile Valora, dal Servicio Nacional de Aprendizaje della Colombia, da CONOCER del Messico e dal Ministerio de Trabajo y Promoción del Empleo del Perù - nella costruzione di un sistema di omologazione della certificazione delle competenze dei lavoratori dei 4 paesi. Il processo viene svolto attraverso il lavoro di una Rete di esperti delle 4 istituzioni che, con il sostegno dei consulenti forniti dal programma e che si riuniscono a distanza con la Rete, stanno definendo il meccanismo di omologazione partendo dai sistemi nazionali di certificazione delle competenze e un primo catalogo di profili omologati.

Inoltre, in considerazione della crisi determinata da COVID, il Gruppo Tecnico sul Lavoro sta definendo un'offerta di formazione virtuale nei settori maggiormente danneggiati, in particolare alberghiero, gastronomia e turismo. Questa offerta formativa riunisce quella già esistente nei 4 paesi e la mette a disposizione dei cittadini di ciascuno dei 4 paesi, consentendo il riconoscimento della certificazione ottenuta dallo studente in ciascuno dei 4 paesi. Inoltre, il programma EUROSociAL aiuterà il contatto con istituzioni che offrono corsi di formazione in Europa in questi settori al fine di rendere disponibili ulteriori corsi che possano integrare e rafforzare l'offerta formativa dell'Alleanza del Pacifico.

Apoyo al Grupo Técnico Laboral de la Alianza del Pacífico en ámbito de certificación de competencias de los trabajadores de los países de la Alianza

Se abre la posibilidad de una oferta formativa virtual para trabajadores de sectores damnificados por el COVID

El Programa EUROSociAL viene apoyando desde el pasado semestre al Grupo Técnico Laboral de la Alianza - conformado por Chile Valora, Servicio Nacional de Aprendizaje de Colombia, CONOCER de México y Ministerio de Trabajo y Promoción del Empleo de Perú – en la construcción de un sistema de homologación de la certificación de las competencias de los trabajadores de los 4 países. El proceso se está llevando a cabo a través del trabajo de una Red de Expertos de las 4 instituciones que, con el apoyo de consultores proveídos por el Programa y que se reúnen a distancia con la Red, están definiendo el mecanismo de homologación a partir de los sistemas nacionales de certificación de competencias y un primer catálogo de perfiles homologables.

Además de esto, en consideración de la crisis determinada por el COVID, el Grupo Técnico Laboral está definiendo una oferta formativa virtual en sectores mayormente damnificados, en particular hotelería, gastronomía y turismo. Dicha oferta formativa reúne aquella ya existente en los 4 países, la pone a disposición de los ciudadanos de cada uno de los 4 países y permite el reconocimiento de la certificación conseguida por el alumno en cada uno de los 4 países. Además, el Programa EUROSociAL apoyará la vinculación con instituciones que imparten cursos de formación en Europa para que pongan a disposición sus cursos con el objetivo de integrar y robustecer la oferta.

Nuove azioni approvate nel piano EUROSociAL in risposta all'emergenza COVID

L'Area Politiche Sociali del Programma lavorerà in Argentina e in Perù su iniziative per migliorare le risposte dei paesi all'emergenza e alla fase di ripresa economica

A giugno sono state approvate due nuove azioni dell'Area Politiche Sociali/IILA nel quadro delle iniziative a sostegno dei paesi dell'America Latina nel contesto COVID.

In Perù, si lavorerà per sostenere il Ministero dello Sviluppo e dell'Inclusione Sociale (MIDIS) al fine di rafforzare la rete Amachay per la protezione degli anziani e dei disabili. Una rete che è stata creata in collaborazione con il Ministero delle donne e delle popolazioni vulnerabili e il Ministero della salute, per coordinare le prestazioni di assistenza socio-sanitarie nell'ottica di un loro ampliamento.

In Argentina, si lavorerà con il Ministero della Salute per definire un nuovo quadro giuridico per le residenze per anziani. In particolare, l'azione mirerà a sostenere la definizione di criteri unificati di standard di qualità e nel più lungo periodo, alla preparazione di un progetto di legge per un quadro normativo su tutto il territorio argentino.

Il Midis y EUROSociAL+ rafforzano la Rete Amachay per la protezione di persone anziane e persone con disabilità

La cooperazione europea consentirà la sostenibilità della rete di protezione per gli anziani e le persone con disabilità – si tratta di una strategia multisettoriale e intergovernativa che fornisce assistenza alla popolazione ad alto rischio contro COVID-19.

Il Ministero dello sviluppo e dell'inclusione sociale (Midis) dell'Uruguay e il Programma dell'Unione Europea EUROSociAL+ hanno avviato uno sforzo congiunto per rafforzare Amachay, la rete di supporto per gli anziani ad alto rischio e le persone con disabilità gravi, creata attraverso Decreto supremo n. 005-2020-MIDIS a tutela di questi gruppi di popolazione, nel quadro dell'emergenza nazionale contro COVID-19.

Questo lavoro di rafforzamento mira a dare sostenibilità a questa grande strategia multisettoriale e intergovernativa che cerca di articolare il lavoro sul territorio tra le équipes del Midis, il Ministero delle donne e delle popolazioni vulnerabili (Mimp), il Ministero della salute (Minsa) e i governi locali e regionali nella rispondere in modo tempestivo alle esigenze delle persone più esposte e vulnerabili alla diffusione del coronavirus.

In questo senso, si prevede che il programma EUROSociAL+ collaborerà allo sviluppo di una analisi dell'organizzazione, del fun-

Nuevas acciones aprobadas en el plan de EUROSociAL en respuesta a la emergencia COVID

El Área Políticas Sociales trabajará también en Argentina y en Perú en iniciativas para mejorar las respuestas de los países a la emergencia y a la fase de reactivación y recuperación económica

En el mes de junio se han aprobado dos nuevas acciones del Área Políticas Sociales/IILA en el marco de las iniciativas de apoyo a los países de América Latina en el contexto COVID.

En Perú se trabajará en apoyo al Ministerio de Desarrollo e Inclusión Social (MIDIS) para el fortalecimiento de la Red Amachay de protección de la persona adulta mayor y con discapacidad. Una Red que se ha conformado en colaboración con el Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables y el Ministerio de Salud, para articular y coordinar las prestaciones de cuidado a esas personas que se vienen haciendo y con vista a una ampliación.

En Argentina se trabajará con el Ministerio de Salud de la Nación para un nuevo marco jurídico para las residencias para personas mayores. En particular, la acción tendrá el objetivo de apoyar la definición de criterios unificados de estándares de calidad y de avanzar, en el mediano plazo, en la elaboración de un proyecto de ley que sirva de marco regulatorio en todo el territorio argentino.



Midis y EUROSociAL+ inician fortalecimiento de la Red Amachay de protección a personas adultas mayores y personas con discapacidad

Cooperación europea permitirá dar sostenibilidad a la red de protección a personas adultas mayores y personas con discapacidad; estrategia multisectorial e intergubernamental que brinda atención a población en alto riesgo frente a la COVID-19.

El Ministerio de Desarrollo e Inclusión Social (Midis) y el programa de la Unión Europea EUROSociAL+ han iniciado un trabajo conjunto para fortalecer a Amachay, la red de soporte para la persona adulta mayor con alto riesgo y la persona con discapacidad severa, creada mediante el Decreto Supremo N° 005-2020-MIDIS para proteger a estos grupos de la población, en el marco de la emergencia nacional frente a la COVID-19.

Este trabajo de fortalecimiento tiene como objetivo dar sostenibilidad a esta gran estrategia multisectorial e intergubernamental que busca articular el trabajo en territorio entre los equipos del Midis, el Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables (Mimp), el Ministerio de Salud (Minsa) y los gobiernos locales y regionales en la atención oportuna a las personas en situación de mayor vulnerabilidad al contagio del coronavirus.

En ese sentido, se tiene previsto que el programa EUROSociAL+ colabore en el desarrollo de un diagnóstico sobre la organización, funcio-

zionamento, della la gestione locale e dei servizi di assistenza della Rete, al fine di identificare elementi che supporteranno la sua implementazione e continuità durante e dopo la pandemia.

Verrà anche definito un piano di lavoro per trasformare Amachay in un sistema permanente di assistenza e protezione per gli anziani ad alto rischio e per le persone con disabilità gravi, gestito dai governi locali, che, in coordinamento con vari settori e istituzioni, fornirà loro un pacchetto di servizi per far fronte alle loro esigenze.

Con l'avvento della crisi avviata da COVID19, l'Unione Europea, attraverso il suo programma di cooperazione con l'America Latina EUROSOCIAL+, ha sostenuto vari paesi nella definizione e nell'attuazione di misure di risposta a livello nazionale e regionale, partendo dal dialogo e dallo scambio tra esperienze in Europa e in America Latina.

Da parte sua, il Midis sottolinea il valore e l'importanza della cooperazione internazionale come strumento chiave di lavoro congiunto e solidarietà globale per affrontare la crisi generata dal COVID-19 nella sua interezza.

Progressi nella redazione del Piano di Azione per il rafforzamento del Sistema Nazionale delle Qualifiche Professionali Paraguay

Vertici e impiegati dei Ministeri de Educación y Ciencia e de Trabajo, Empleo y Seguridad Social hanno dato il loro benestare alla proposta di Piano d'Azione redatta grazie all'assistenza tecnica del programma EU Eurosocial+

Durante il mese di giugno, le attività di consultazione e analisi orientate alla definizione delle sfide da affrontare per rafforzare il Sistema nazionale delle qualifiche professionali (SNCP), ovvero l'insieme di dispositivi che danno origine al riconoscimento della formazione o dell'apprendimento hanno visto vari progressi. Il lavoro svolto ha portato all'identificazione di 15 nodi critici e alla successiva elaborazione di una proposta per un piano d'azione che comprende obiettivi a breve, medio e lungo termine. Il documento, preparato in stretto coordinamento con i principali attori dell'istruzione e formazione tecnica professionale (IFTP), si concentra su quattro dimensioni:

- 1) L'assetto istituzionale, per quanto riguarda gli standard normativi che ogni Paese considera necessari per disporre di un sistema che garantisca efficienza, efficacia ed equità nell'uso delle risorse e definizioni delle politiche.
- 2) Il collegamento tra la formazione con le aziende, per assicurare una migliore corrispondenza dei programmi di IFTP al mondo del lavoro e migliorare i processi di inserimento lavorativo.
- 3) La qualità: per un migliore allineamento tra l'offerta di formazione e le esigenze delle diverse parti interessate, vale a

namiento, gestión local y servicios de atención de la Red para así identificar elementos que permitan apuntalar su implementación y continuidad más allá de la pandemia.

Posteriormente, se definirá un plan de trabajo orientado a convertir a Amachay en un sistema permanente de atención y protección de personas adultas mayores con alto riesgo y personas con discapacidad severa, operado y gestionado desde los gobiernos locales, que en coordinación con diversos sectores e instituciones, les facilitarán un paquete de servicios y prestaciones que respondan a sus necesidades.

Desde que inició la emergencia por la COVID19, la Unión Europea, a través de su programa de cooperación con América Latina denominado EurosociAL+, está brindando apoyo a diversos países en la definición e implementación de las medidas de respuesta, tanto a nivel nacional como regional a partir del diálogo e intercambio entre experiencias de Europa y América Latina.

Por su parte, el Midis resalta el valor y la importancia de la cooperación internacional como un instrumento clave del trabajo conjunto y solidaridad global para hacer frente la dimensión total de la crisis generada por la COVID-19.

Avances en la elaboración del de Plan de Acción para el fortalecimiento del Sistema Nacional de Cualificaciones Profesionales en Paraguay

Directivos y profesionales de los Ministerios de Educación y Ciencia y de Trabajo, Empleo y Seguridad Social validan la propuesta de plan de acción elaborada gracias a la asesoría especializada del programa UE Eurosocial+

Durante el mes de junio las actividades de consultación y análisis orientadas a la definición de los retos a afrontar para fortalecimiento del Sistema Nacional de Cualificaciones Profesionales (SNCP), es decir el conjunto de dispositivos que dan lugar al reconocimiento de una formación o un aprendizaje, avanzaron significativamente. Este trabajo ha desembocado en la identificación de 15 nudos críticos y en siguiente elaboración de una propuesta de plan de acción que incluye metas de corto, mediano y largo plazo. El documento, elaborado en estrecha coordinación con los principales actores de la educación y formación técnico profesional (EFTP), se focaliza en cuatro dimensiones:

- 1) *Gobernanza, acerca de los estándares normativos que cada país considera deseable para contar con un sistema que asegure la eficiencia, efectividad y equidad en el uso de los recursos y definiciones de política.*
- 2) *Vinculación de la formación con empresas, para una mejor vinculación de los programas de EFTP con el mundo del trabajo y la mejora en los procesos de inserción laboral.*
- 3) *Calidad: para un mejor de alineamiento entre la oferta de formación y las necesidades de los distintos actores de interés, es decir,*

dire le esigenze e la soddisfazione di giovani e adulti e le esigenze del settore produttivo espresse nella maggiore competitività delle aziende e miglioramento delle competenze dei lavoratori, livelli di apprendimento e condizioni per un lavoro di qualità.

- 4) Permeabilità, riguardo alla capacità del SNCP di consentire e facilitare le persone a seguire percorsi formativi e / o lavorativi per tutta la vita, riconoscendo tutti i loro apprendimenti e abilità, indipendentemente da come sono state acquisite.

I risultati della consulenza saranno presentati in un webinar, organizzato dai Ministeri dell'Istruzione e della Scienza e del Lavoro, Impiego e della previdenza sociale, dal programma UE Eurosocial+ e dall'Organizzazione degli Stati iberoamericani, con la partecipazione della Delegazione dell'Unione Europea in Paraguay, il 16 luglio 2020.

Rafforzamento della Direzione Nazionale per l'occupazione dell'Uruguay con l'appoggio di EUROSociAL+ - Dibattiti

La Direzione Nazionale per l'occupazione sta sviluppando un processo di ristrutturazione organizzativa e di pianificazione strategica che migliora l'articolazione delle politiche attive per l'occupazione e la formazione professionale dell'Uruguay.

Nell'ambito del programma dell'Unione Europea EUROSociAL+, è stata effettuata da metà maggio la seconda fase dell'assistenza tecnica (online) alla direzione nazionale per l'impiego (DINAE) del ministero del Lavoro e della previdenza sociale dell'Uruguay. L'obiettivo è, in particolare, accompagnare le équipes del ministero a chiarire le funzioni, la riorganizzazione interna e la pianificazione strategica della Direzione nel quadro dell'azione di rafforzamento delle politiche per l'occupazione attiva e la formazione professionale in Uruguay.

La Direzione nazionale per l'occupazione del Ministero del lavoro e della previdenza sociale dell'Uruguay, con il sostegno del programma Eurosocial+, sta sviluppando un processo di ristrutturazione organizzativa e pianificazione strategica orientato al cittadino, basato su una gestione per risultati, e con un approccio politiche pubbliche complementari.

A tal fine, a maggio e giugno, si sono tenute riunioni con le autorità e con diversi gruppi di lavoro per riesaminare gli obiettivi, le funzioni e mete di ciascun settore.

Il Ministero ha deciso di sviluppare anche una serie di dibattiti su questioni strategiche per la Direzione e per lo stesso Ministero, su vari argomenti: politiche pubbliche complementari, mercato del lavoro e decentralizzazione.

Questi dibattiti mirano, da un lato, a riflettere sulla sfida di passare a una gestione più onnicomprensiva delle politiche del mercato

necesidades y satisfacción de jóvenes y adultos, y los requerimientos del sector productivo expresado en el aumento de la competitividad de las empresas y la mejora de las competencias de trabajadoras y trabajadores, los niveles de aprendizaje y las condiciones para un trabajo de calidad.

- 4) *Permeabilidad, acerca de la capacidad del SNCP de permitir y facilitar a las personas transitar por rutas formativas y/o laborales a lo largo de su vida, reconociendo todos sus aprendizajes y competencias, independiente del modo en que fueron adquiridas.*

Los resultados de la asesoría especializada serán presentados en un Webinario, organizado por los Ministerios de Educación y Ciencia y de Trabajo, Empleo y Seguridad Social, el programa Eurosocial, la Organización de Estados Iberoamericanos, con la participación de la Delegación e la Unión Europea en Paraguay, el 16 de julio de 2020.

Fortalecimiento de la Dirección Nacional de Empleo de Uruguay con el apoyo de EUROSociAL+ - Conversatorios

La Dirección Nacional de Empleo está desarrollando un proceso de reestructura organizativa y planificación estratégica que mejore la articulación de las políticas activas de empleo y de formación profesional de Uruguay.

En el marco del Programa de la Unión Europea EUROSociAL+, desde mediados del mes de mayo se lleva adelante la segunda fase de asistencia técnica (on line) a la Dirección Nacional de Empleo (DINAE) del Ministerio de Trabajo y Seguridad Social de Uruguay. El objetivo es, en particular, acompañar a los equipos del Ministerio en la clarificación de funciones, reorganización interna y planificación estratégica de la Dirección en el marco de la acción de Fortalecimiento de la articulación de las Políticas Activas de Empleo y de Formación Profesional en Uruguay.

La Dirección Nacional de Empleo del Ministerio de Trabajo y Seguridad Social de Uruguay, con el apoyo del Programa Eurosocial+, está desarrollando un proceso de reestructura organizativa y planificación estratégica, orientada al ciudadano/a, desde un enfoque de gestión para resultados, con una concepción de integralidad y complementariedad de las políticas públicas.

A tal efecto viene desarrollando en el mes de mayo y junio reuniones con autoridades y con distintos equipos de trabajo para revisar objetivos, funciones y metas de cada sector.

En este sentido el Ministerio ha decidido desarrollar también una serie de encuentros colectivos sobre temas estratégicos para la Dirección y el propio Ministerio de Trabajo sobre diversos temas: integralidad de las políticas públicas, mercado de trabajo y descentralización.

Estos conversatorios tienen como objetivo, por un lado, reflexionar acerca del desafío de avanzar hacia una gestión más integral de las

del lavoro pubblico; dall'altro, puntano ad arricchire il processo di pianificazione strategica con la visione e gli input forniti da altre istituzioni e agenzie locali, nazionali e internazionali.

Le date dei prossimi incontri saranno il 25 giugno "dalla pianificazione all'attuazione: le sfide della gestione pubblica integrale", il 1 ° luglio "mercato del lavoro nazionale e regionale nella situazione attuale" e "possibili risposte dalle politiche di lavoro e formazione"; e il 3 luglio "territori, decentralizzazione e occupazione e politiche di formazione professionale".

ATTIVITA' DEL PROGRAMMA PAcCTO

Nel mese giugno il Programma EL PAcCTO, nel suo componente penitenziario, ha realizzato in videoconferenza numerose attività.

Il canale di interscambio di esperienze denominato Canal COVID-19 ha proseguito a fungere da interfaccia tra il programma ed i paesi destinatari delle iniziative di assistenza tecnica. In particolare, **il 3 giugno** ha avuto luogo un webinar in materia di misure alternative alla detenzione, organizzato in collaborazione con il componente giustizia del EL PAcCTO, unitamente agli altri due programmi regionali dell'UE attivi in America latina, EUROSOCIAL+ e COPOLAD II.

Il seminario ha rappresentato il seguito del processo intrapreso a Montevideo lo scorso settembre 2019, allorquando all'esito di un Congresso intercontinentale, ben 25 paesi avevano adottato una Dichiarazione di intenti sulle misure alternative alla detenzione.

La "Dichiarazione di Montevideo" costituisce una pietra miliare nello sviluppo della rule of law in America Latina e nei Caraibi: quell'atto politico necessita però di sviluppo concreto.

In questa ottica è stato organizzato l'evento in videoconferenza, che ha avuto grande successo per il livello di partecipazione ed i contenuti del dibattito.

Il settore carcerario contiene al suo interno le parti più deboli della nostra società, pertanto è doveroso intraprendere un dialogo permanente e dinamico tra i diversi attori coinvolti nell'esecuzione della

políticas públicas del mercado de trabajo; y por otro, enriquecer el proceso de planificación estratégica con la mirada y los insumos que aportan otras instituciones y agencias locales, nacionales e internacionales.

Las fechas de los conversatorios son las siguientes: el 25 de junio "de la planificación a la implementación: los retos de una gestión pública integral", el 1 de julio "mercado de trabajo nacional y regional en la actual coyuntura" y "respuestas posibles desde las políticas de empleo y de formación"; y el 3 de julio "territorios, descentralización y políticas de empleo y formación profesional".



ACTIVIDADES DEL PROGRAMA PAcCTO

En junio, el programa EL PAcCTO, en su componente penitenciario, realizó numerosas actividades por videoconferencia.

El canal de intercambio de experiencias llamado Canal COVID-19 continuó actuando como una interfaz entre el programa y los países que reciben las iniciativas de asistencia técnica. En particular el **3 de junio** se realizó un seminario web sobre medidas alternativas a la detención, organizado en colaboración con el componente de justicia de EL PAcCTO, junto con los otros dos programas regionales de la UE activos en América Latina, EUROSOCIAL + y COPOLAD II.

El seminario representó la continuación del proceso emprendido en Montevideo el pasado septiembre de 2019, cuando 25 países adoptaron una Declaración de Intención sobre medidas alternativas a la detención como resultado de un Congreso Intercontinental.

La "Declaración de Montevideo" constituye un hito en el desarrollo del estado de derecho en América Latina y el Caribe: sin embargo, ese acto político requiere un desarrollo concreto.

Con esto en mente, se organizó la videoconferencia, que tuvo un gran éxito debido al nivel de participación y los contenidos del debate.

El sector penitenciario contiene las partes más débiles de nuestra sociedad, por lo tanto, es necesario establecer un diálogo permanente y dinámico entre los diferentes actores involucrados en la ejecución

pena, per interpretare al meglio i canoni del reinserimento sociale, della risocializzazione e del rispetto dei diritti umani.

Le grandi crisi, come quella del COVID – 19, permettono riflessioni e proprio le difficoltà connesse alle situazioni di emergenza consentono spesso di contribuire a grandi progressi dell'umanità.

In questi termini, la Dichiarazione di Montevideo ha ricevuto slancio proprio grazie al webinar, conclusosi con un impegno generale dei partecipanti per la costruzione di una società più giusta, più inclusiva e, di conseguenza, più sicura, anche mediante un'implementazione della lotta al sovraffollamento carcerario.

Favorire l'applicazione di misure alternative significa disporre di carceri che possono essere gestite in modo più efficace ed efficiente, consentendo una classificazione e un trattamento differenziato per le PPL più pericolose appartenenti ad organizzazioni criminali.

Per raggiungere detto scopo sono necessarie due condizioni:

- a livello esterno, una adeguata strategia di comunicazione e pedagogia sociale, alla quale ogni attore deve contribuire con dati che comprovino e dimostrino in modo chiaro e convincente che le misure alternative sono sanzioni a tutti gli effetti, che permettono di ridurre l'infiltrazione della criminalità organizzata nelle carceri, che sono meno costose e che sono in grado di contribuire alla costruzione di una società più giusta e sicura;

- a livello interno, il miglioramento del coordinamento interistituzionale di tutti gli attori coinvolti nel settore penale, attraverso azioni di sensibilizzazione, modifiche normative o procedurali quando necessario e mediante opportune iniziative di capacity building.

Nell'ottica dello sviluppo della Dichiarazione congiunta firmata il 31 maggio 2019 da Argentina, Brasile, Paraguay, Uruguay, Cile, Bolivia per costituire la Rete di cooperazione penitenziaria del MERCOSUR – REDCOPEN, **lo scorso 4 giugno** si è svolto il webinar dal titolo *Sinergias REDCOPEN-PALASNET e INTERPOL* con il coinvolgimento del componente polizia. In detta occasione è stato presentato il funzionamento della piattaforma PalasNet di REDCOPEN ai paesi partecipanti e gli strumenti di cooperazione di polizia eu-



VC 3 giugno 2020 misidas alternativas con altri programmi Copolad e Eurosodal+

de la sentencia, para interpretar mejor los cánones de reinserción social, re-socialización y respeto. de los derechos humanos.

Las grandes crisis, como la de COVID-19, permiten reflexiones y, precisamente, las dificultades asociadas con situaciones de emergencia a menudo nos permiten contribuir al gran progreso de la humanidad.

En estos términos, la Declaración de Montevideo recibió impulso gracias al seminario web, que terminó con un compromiso general de los participantes para la construcción de una sociedad más justa, más inclusiva y, en consecuencia, más segura, también a través de la implementación de la lucha contra hacinamiento en las cárceles.

Fomentar la aplicación de medidas alternativas significa tener cárceles que se puedan administrar de manera más efectiva y eficiente, permitiendo una clasificación y un tratamiento diferenciado para las PPL más peligrosas pertenecientes a organizaciones criminales.

Para lograr este objetivo son necesarias dos condiciones:

- a nivel externo, una adecuada estrategia de comunicación y pedagogía social, a la que cada actor debe contribuir con datos que prueben y demuestren de manera clara y convincente que las medidas alternativas son sanciones en todos los aspectos, lo que permite reducir la infiltración de crimen organizado en las cárceles, que son menos costosas y pueden contribuir a construir una sociedad más justa y segura;

- internamente, la mejora de la coordinación interinstitucional de todos los actores involucrados en el sector criminal, a través de acciones de sensibilización, cambios regulatorios o de procedimiento cuando sea necesario y a través de iniciativas apropiadas de desarrollo de capacidades.

En vista del desarrollo de la Declaración conjunta firmada el 31 de mayo de 2019 por Argentina, Brasil, Paraguay, Uruguay, Chile, Bolivia para establecer la red de cooperación penitenciaria MERCOSUR - REDCOPEN, **el pasado 4 de junio** el seminario web Sinergias REDCOPEN-PALASNET e INTERPOL se llevó a cabo con la participación del componente policial. En esta ocasión, se presentó el funcionamiento de la plataforma REDCOPEN PalasNet a los países participantes y las herramientas de cooperación policial europea y

ropea e latinoamericana; si tratta di una rete dedicata allo scambio di informazioni tra i sistemi di applicazione della legge in diversi paesi dell'America latina e le forze di sicurezza per svolgere le indagini necessarie e contrastare effettivamente i gruppi criminali organizzati.

Il giorno 9 ha avuto luogo in videoconferenza la riunione sui "crimini economici sulla scia della pandemia, Protezione penale di settori strategici dell'economia contro la criminalità organizzata", con il coinvolgimento dell'esperta italiana, Vice Proc. Nazionale presso la Direzione Nazionale Antimafia e Antiterrorismo, Dott.ssa Barbara Sargent. Gli obiettivi dell'attività sono stati diversi: analizzare le difficoltà normative dal punto di vista dell'economia e degli interessi della criminalità organizzata nel periodo compreso tra la fase acuta dell'epidemia e i primi momenti di decontaminazione; individuare misure che facilitino il coordinamento delle varie istituzioni della catena penale; individuare possibili aree di intervento che il Programma potrebbe sostenere, una volta terminata la prima fase della crisi.

Il 9 e il 23 si sono in ogni caso e come da agenda ordinaria svolte in videoconferenza le riunioni del Comitato di Coordinamento con la Direzione avente sede a Madrid, cui hanno partecipato i key experts per la programmazione delle future attività anche in vista del Team Building programmato per il mese di settembre.

Da ultimo, il 10 giugno il componente penitenziario de EL PAcCTO ha promosso una riunione in videoconferenza con gli esperti italiani che, sin dall'inizio del programma, hanno effettuato per esso missioni nell'esercizio delle attività di assistenza tecnica in Perù: l'esperto attualmente distaccato a Lima per un programma della cooperazione europea, Dott. Andrea Tarondo, la Dott.ssa Monica Cali, Magistrato di Sorveglianza di Novara, il Dott. Fabio Gianfilippi, Magistrato di Sorveglianza di Spoleto e la Dott.ssa Lucia Lotti, Procuratore Aggiunto della Procura di Roma.

Obiettivo della riunione è stato quello di identificare una strategia di intervento sull'impatto dei provvedimenti già adottati per il miglioramento dell'efficienza della catena penale durante l'emergenza COVID su questioni legate al sovraffollamento e dunque alle difficoltà di distanziamento fisico intra-carcerario che fin dall'inizio hanno sollevato notevoli problematiche.



VC 10 giugno 2020 esperti italiani in Perù

latinoamericana; Es una red dedicada al intercambio de información entre los sistemas de aplicación de la ley en varios países latinoamericanos y las fuerzas de seguridad para llevar a cabo las investigaciones necesarias y luchar eficazmente contra los grupos del crimen organizado.

El día 9 se llevó a cabo la videoconferencia, sobre "delitos económicos a raíz de la pandemia, Protección penal de sectores estratégicos de la economía contra el crimen organizado" con la participación del experto italiano, Vice Procurador Nacional de la Dirección Nacional de Lucha contra la Mafia y el Terrorismo, Dra. Barbara Sargent. Los objetivos de la actividad eran diferentes: analizar las dificultades regulatorias desde el punto de vista de la economía y los intereses del crimen organizado en el período comprendido entre la fase aguda de la epidemia y los primeros momentos de descontaminación; identificar medidas que faciliten la coordinación de las diversas instituciones de la cadena penal; Identificar posibles áreas de intervención que el Programa podría apoyar una vez que la primera fase de la crisis haya finalizado.

El 9 y 23 se celebraron virtualmente, según la agenda ordinaria, las reuniones del Comité de Coordinación con la Dirección con sede en Madrid, en la que participaron los expertos clave para la planificación de actividades futuras también en vista del Team Building programado para el mes de Septiembre.

En final, el 10 de junio el componente penitenciario de EL PAcCTO organizó una videoconferencia con los expertos Italianos que, desde el inicio del programa, han llevado a cabo misiones, en el ejercicio de actividades de asistencia técnica, en Perú: el experto actualmente desplazad en Lima para un programa de cooperación europea, el Dr. Andrea Tarondo, la Dra. Mónica Cali, Magistrado de Vigilancia de Novara, el Dr. Fabio Gianfilippi, Magistrado de Vigilancia de Spoleto y la Dr. ssa Lucia Lotti, Fiscal Adjunta del Fiscal de Roma.

El objetivo de la reunión fue el de identificar una estrategia de intervención relativa al impacto de las medidas ya tomadas para mejorar la eficiencia de la cadena penal durante la emergencia COVID en cuestiones relacionadas con el hacinamiento y, por lo tanto, con las dificultades del distanciamiento físico dentro de la prisión que desde el principio planteó problemas considerables.

Il Dott. Andrea Tarondo ha rappresentato la situazione istituzionale in Perù, in particolare dell'INPE che, non potendo procedere con strumenti normativi attraverso l'applicazione di misure cautelari per ridurre il sovraffollamento carcerario, ha adottato l'istituto della Grazia. Il Governo ha discusso anche sull'applicazione di misure urgenti come la revisione d'ufficio delle misure cautelari e la possibilità di liberazione anticipata.

L'attenzione del Pilastro penitenziario de EL PAcCTO per il Perù è dovuta anche alla recente decisione di quella Corte costituzionale che ha dichiarato illegittime le disposizioni dell'ordinamento carcerario, dando il via ad una stagione di profonde riforme.

Sia la DUE che le varie agenzie delle NNUU ritengono tutt'ora decisivo il contributo del programma nel contesto attuale che consente di incidere sull'impostazione della politica penitenziaria.

Il Coordinatore del componente penitenziario, Cons. Tartaglia Polcini, ha segnalato, per la buona riuscita dell'assistenza tecnica, la necessità del Coordinamento interistituzionale tra i programmi UE, la selezione degli interlocutori peruviani di alto livello e degli esperti europei più preparati in suddetta materia.

ATTIVITA' DEL PROGRAMMA EUROFRONT

Il programma EUROFRONT nel mese di giugno è stato caratterizzato da riunioni tenute in webinar per programmare attività per la fase di avvio della iniziativa sul piano organizzativo e metodologico.

Si è anche avviata una serie di attività per l'emergenza COVID-19.

Il giorno 4 il coordinatore scientifico del componente Cons. Giovanni Tartaglia Polcini e il manager del Servizio di Cooperazione Europea, dott. Lorenzo Tordelli, hanno partecipato in videoconferenza al Comitato di Coordinamento per la programmazione di future iniziative.

Il giorno 11 si è svolta la riunione del componente 1 di Eurofront per delineare le "asesorias" da intraprendere in materia di gestione delle frontiere.

Il giorno 12, 15 e 18 si sono tenute VC rispettivamente con le istituzioni di Ecuador, Brasile e Colombia per confrontarsi con i rappresentanti dei governi e stimolare la pronta individuazione di focal points.

Il Direttore del componente 1 del programma, lo spagnolo José Antonio Cambronero e il coordinatore scientifico, Cons. Giovanni Tartaglia Polcini, hanno presentato l'iniziativa e delineato le azioni da intraprendere durante la perdurante epidemia da COVID-19. Il

36

El Dr. Andrea Tarondo representó la situación institucional en Perú, en particular el INPE que, al no poder proceder con los instrumentos regulatorios mediante la aplicación de medidas cautelares para reducir el hacinamiento en las cárceles, adoptó el Instituto de Gracia. El gobierno también discutió la aplicación de medidas urgentes, como la revisión de oficio de las medidas cautelares y la posibilidad de libertad anticipada.

La atención del componente Penitenciario de EL PAcCTO para Perú también se debe a la reciente decisión de ese Tribunal Constitucional que declaró ilegítimas las disposiciones del sistema penitenciario, dando paso a una temporada de profundas reformas.

Tanto la DUE como las diversas agencias NNUU todavía consideran que la contribución del programa es decisiva en el contexto actual que permite influir en la formulación de la política penitenciaria.

El Coordinador del componente penitenciario, Cons. Giovanni Tartaglia Polcini, para el éxito de la asistencia técnica, señaló la necesidad de una coordinación interinstitucional entre los programas de la UE, la selección de interlocutores peruanos de alto nivel y los expertos europeos mejor preparados en subjetiva materia.

LAS ACTIVIDADES DEL PROGRAMA EUROFRONT

El programa EUROFRONT en junio se caracterizó por reuniones celebradas en seminarios web para programar actividades para la fase de inicio de la iniciativa a nivel organizativo y metodológico.

También se ha iniciado una serie de actividades para la emergencia COVID-19.

En el día 4 el coordinador científico del componente Cons. Giovanni Tartaglia Polcini y el manager del Servicio de Cooperación Europea, dr. Lorenzo Tordelli, participaron por videoconferencia al Comité de Coordinación para la planificación de futuras iniciativas.

El día 11 la reunión del componente 1 de Eurofront se celebró para describir las "asesorías" que se llevarán a cabo en el ámbito de la gestión de fronteras.

12, 15 y 18 Las VC se llevaron a cabo respectivamente con las instituciones de Ecuador, Brasil y Colombia para confrontar a los representantes del gobierno y estimular la pronta identificación de los puntos focales.

El director del componente 1 del programa, el español José Antonio Cambronero y el Coordinador científico, Cons. Giovanni Tartaglia Polcini, presentaron la iniciativa y describieron las acciones a tomar du-

Rappresentante dell'OIM ha invece presentato il componente 2 del programma.

In particolare i rappresentanti della Colombia hanno avanzato proposte per ogni componente del programma: per il 1º richiedono l'elaborazione di un documento che presenti i risultati dei quadri normativi e un piano di lavoro per giungere ad una loro armonizzazione; per il 2º un protocollo per delineare l'armonizzazione delle pratiche da applicare alle frontiere.

Il giorno 24 il componente 1 ha tenuto una videoconferenza con la DEVCO, direzione generale della Cooperazione e dello sviluppo internazionale della Commissione, responsabile dell'elaborazione della politica di cooperazione e sviluppo internazionale, per un resoconto dello stato avanzamento delle attività.

A seguito delle procedure di selezione del personale si è formata l'equipe tecnica presso l'IILA con l'individuazione di due unità.

Si è infine conclusa la prima attività di assistenza tecnica in America Latina di EUROFRONT avente ad oggetto uno studio dinamico ed attualizzato dei traffici illeciti alla frontiera dedicato a due scenari distinti:

- a) La triple frontera
- b) Aguas Blancas.

Va sottolineato il rilievo dei risultati della prima attività concreta del programma EUROFRONT, confluiti in una piattaforma telematica che abbiamo concepito come strumento di ausilio per le Autorità dei Paesi destinatari dell'iniziativa.

Piattaforma digitale: <http://idesf.duobits.com.br/relatorio-externo>

Lo strumento informatico consente l'acquisizione di dati, la loro elaborazione automatica e prospetta sviluppi in tema di analisi, essenziali per una strategia di management integrato delle frontiere terrestri più colpite dai fenomeni di traffici illeciti nel cono sur.

Concepito per i dati relativi al contrabbando nell'epoca dell'emergenza, il programma è suscettibile di un uso ben più ampio e generale in materia di security e può essere impiegato per declinare tutte le fasi della capacity building secondo la metodologia italiana, compresa quella relativa all'armonizzazione normativa.

Stiamo già pensando ad estendere l'attività ad altre frontiere e ad organizzare un seminario (web) per condividere i risultati dell'attività anche con i Paesi terzi rispetto agli scenari posti al centro della prima iniziativa.

In ogni caso, il programma EUROFRONT, sia pure con le difficoltà connesse alla pandemia ed al blocco totale delle attività di missione ed in presenza, è ufficialmente in corso ed ha già concluso una prima significativa iniziativa di assistenza tecnica.

rante la epidemia de COVID-19 en curso. El Representante de la OIM presentó el componente 2 del programa.

En particular, los representantes de Colombia hicieron propuestas para cada componente del programa: para el primero, requieren el desarrollo de un documento que presente los resultados de los marcos regulatorios y un plan de trabajo para lograr su armonización; para el segundo, un protocolo para delinejar la armonización de las prácticas que se aplicarán en las fronteras.

El día 24 el componente 1 celebró una videoconferencia con DEVCO, la Dirección General de Cooperación Internacional y Desarrollo de la Comisión, responsable del desarrollo de la cooperación internacional y la política de desarrollo, para informar sobre el progreso de las actividades.

Siguiendo los procedimientos de selección de personal, el equipo técnico se formó en el IILA con la identificación de dos unidades.

Por último, la primera actividad de asistencia técnica de EUROFRONT en América Latina terminó con un estudio dinámico y actualizado del tráfico ilegal en la frontera dedicado a dos escenarios distintos:

- a) La triple frontera*
- b) Aguas Blancas*

Debe subrayarse la importancia de los resultados de la primera actividad concreta del programa EUROFRONT, fusionarse en una plataforma telemática que concebimos como una herramienta de ayuda para las Autoridades de los Países que reciben la iniciativa.

Plataforma digital: <http://idesf.duobits.com.br/relatorio-externo>

La herramienta informática permite la adquisición de datos, su procesamiento automático y promete desarrollos en términos de análisis, esenciales para una estrategia de gestión integrada de las fronteras terrestres más afectadas por los fenómenos de tráfico ilícito en el sur.

Concebido para los datos relativos al contrabando en la época de la emergencia, el programa es susceptible de un uso mucho más amplio y general en materia de seguridad y puede emplearse para declinar todas las fases de la creación de capacidad según la metodología italiana, incluida la relativa a la armonización normativa.

Ya estamos pensando extender la actividad a otras fronteras y organizar un seminario (web) para compartir los resultados de la actividad también con terceros países con respecto a los escenarios ubicados en el centro de la primera iniciativa.

En cualquier caso, el programa EUROFRONT, aunque con las dificultades asociadas con la pandemia y el bloqueo total de las actividades de misión y presencia, está oficialmente en marcha y ya ha concluido una primera iniciativa significativa de asistencia técnica.

LE ATTIVITA' DI COOPERAZIONE: ALTRI PROGETTI EUROPEI

IILA a sostegno delle politiche per l'assistenza alle persone senza fissa dimora in America Latina

La Red Calle, rete formata nell'ambito di un progetto di cooperazione finanziato dall'Unione Europea attraverso lo strumento di cooperazione triangolare ADELANTE, continua le sue attività per rafforzare questo settore di politiche e aumenta il numero di paesi partecipanti.

L'11 giugno, i rappresentanti dei 6 paesi membri della Red Calle - Ministero dello sviluppo sociale dell'Uruguay, Ministero dello sviluppo umano e inclusione sociale del Costa Rica, Ministero delle donne, famiglia e diritti umani del Brasile, Ministero del sviluppo sociale e familiare del Cile, Ministero dell'Infanzia e dell'Adolescenza del Paraguay e Ministero della salute e della protezione sociale della Colombia - si sono incontrati online per dare continuità al lavoro della rete a sostegno delle persone senza fissa dimora.

Nonostante la fine del progetto finanziato dall'Unione Europea - a cui l'IILA ha partecipato attivamente - la Rete continua ad essere molto attiva, facendo progressi nel suo importante lavoro di scambio di esperienze e di dialogo tra paesi, che è diventato in questo momento anche cruciale per la risposta all'emergenza COVID 19 che sta colpendo così tanto la popolazione che vive per strada. E non solo. 4 nuovi paesi dell'America Latina hanno chiesto di entrare nella Rete: Repubblica Dominicana, Ecuador, Perù e Argentina.

Maggiori informazioni sono disponibili sul sito web di Adelante, nella sezione Banco de conocimiento (www.adelante-i.eu/banco-de-conocimiento), dove è possibile trovare anche la sistematizzazione di buone pratiche, storie di successo e lezioni apprese del Progetto e nella sezione Red Calle (www.adelante-i.eu/red-calle), che descrive le sue attività.

L'impegno dei paesi dell'America Latina nel costruire nuove politiche per rispondere alla situazione di strada sarà inoltre rafforzato dal programma dell'Unione Europea EUROSOCIAL+, la cui Area politiche sociali è anche di competenza dell'IILA. Il Programma sta avviando un'azione a sostegno del Ministero cileno per l'installazione di una strategia di Housing First nel paese ed è in dialogo con il Ministero delle donne, della famiglia e dei diritti umani del Brasile per avanzare nello stesso campo in quel paese. Housing First è una metodologia per lavorare con le persone senza fissa dimora in cui la messa a disposizione di una casa è al centro dell'intervento con la persona. È una metodologia sviluppata negli Stati



LAS ACTIVIDADES DE COOPERACION: OTROS PROYECTOS EUROPEOS

IILA en apoyo a las políticas de atención a las personas en situación de calle de América Latina

La Red Calle, red conformada en el ámbito de un proyecto de cooperación financiado por la Unión Europea a través de la facilidad de cooperación triangular ADELANTE, sigue sus actividades para el fortalecimiento de este ámbito de políticas y amplia el número de países participantes.

El 11 de Junio los representantes de los 6 países que son miembros de la Red Calle - Ministerio de Desarrollo Social de Uruguay, Ministerio de Desarrollo Humano e Inclusión Social de Costa Rica, Ministerio de la Mujer, Familia y Derechos Humanos de Brasil, Ministerio de Desarrollo Social y de la Familia de Chile, Ministerio de la Niñez y la Adolescencia de Paraguay y Ministerio de Salud y Protección Social de Colombia – se reunieron online para dar continuidad al trabajo de la Red en apoyo a las personas en situación de calle.

A pesar de la conclusión del proyecto financiado por la Unión Europea - en el cual el IILA ha participado activamente - la Red sigue muy activa, avanzando en su importante trabajo de intercambio de experiencias y de diálogo, que además se ha vuelto crucial en la coyuntura actual de respuesta a la emergencia del COVID 19 que tanto está afectando a la población que vive en la calle. Es más. 4 nuevos países de América Latina han pedido ingresar a la Red: República Dominicana, Ecuador, Perú y Argentina.

Más informaciones están disponibles en la página web de Adelante, en la sección de Banco de Conocimiento (www.adelante-i.eu/banco-de-conocimiento), donde se puede encontrar la sistematización de buenas prácticas, casos de éxito y lecciones aprendidas del Proyecto y en la sección de Red Calle (www.adelante-i.eu/red-calle), en la que se describen las actividades del mismo.

El esfuerzo de los países latinoamericanos en construir políticas novedosas para dar una respuesta a la situación de calle será además fortalecido por el Programa de la Unión Europea EUROSOCIAL+, cuya Área Políticas Sociales es también de responsabilidad del IILA. El Programa está iniciando una acción de apoyo al Ministerio de Desarrollo Social y de la Familia de Chile para la instalación de una estrategia de Housing First en el país y está en dialogo con el Ministerio de la Mujer, Familia y Derechos Humanos de Brasil para avanzar en el mismo ámbito en dicho país. El Housing First/Vivienda Primero es una metodología de trabajo con las personas en situación de calle en la que la vivienda se encuentra al centro de la intervención con la persona. Es una metodología desarrollada en Estados Unidos y Europa

Uniti e nel Nord Europa e che viene adottata in molti altri paesi del mondo, visto il successo che ottiene soprattutto in termini di uscita definitiva dalla situazione di senza fissa dimora.

Banco de Conocimiento del Programma dell'Unione Europea Adelante

Il programma di cooperazione triangolare dell'Unione Europea Adelante ha lanciato il *Banco de conocimiento* (www.adelante-i.eu/banco-de-conocimiento), dove è possibile trovare la sistematizzazione di buone pratiche, storie di successo e lezioni apprese in giro i progetti previsti nella struttura, nonché la descrizione delle loro attività. L'IILA ha partecipato a due progetti Adelante: Red Calle (www.adelante-i.eu/red-calle) sulle politiche per i senzatetto e Dialogas (<https://www.adelante-i.eu/dialogas>) sul rafforzamento delle competenze trasversali nei programmi educativi e di riduzione della povertà. ■

del Norte y que está siendo adoptada en varios otros países del mundo, dado el éxito que alcanza sobre todo en términos de salida definitiva de la situación de calle.

Banco de Conocimiento del Programa de la Unión Europea Adelante

La facilidad de cooperación triangular de la Unión Europea Adelante ha lanzado el Banco de Conocimiento (www.adelante-i.eu/banco-de-conocimiento), donde se puede encontrar la sistematización de buenas prácticas, casos de éxito y lecciones aprendidas entorno a los proyectos previstos en la facilidad, así como la descripción de sus actividades. El IILA ha participado en dos proyectos de Adelante: Red Calle (www.adelante-i.eu/red-calle) sobre la políticas para personas en situación de calle y Dialogas (<https://www.adelante-i.eu/dialogas>) sobre el fortalecimiento de las competencias transversales en los programas educativos y de superación de la pobreza. ■

IILA – Organizzazione internazionale italo-latino americana

Sede: Via Giovanni Paisiello, 24 – 00198 Roma

Telefono: 06 684921

E-mail: info@iila.org

Sito internet: www.iila.org

E-mail della newsletter: italolatinoamericana@iila.org

Il disegno grafico della testata di *ItaloLatinoamericana* è di Rosa Jijon